

○東京都給水条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply

昭和三三年四月一日

April 1, 1958

条例第四一号

Ordinance No. 41

改正 昭和三六年七月一八日条例第七二号

Amended by Ordinance No. 72 of July 18, 1961

昭和四一年一月二六日条例第一号

Ordinance No. 1 of January 26, 1966

昭和四三年一二月一五日条例第一〇二号

Ordinance No. 102 of November 15, 1968

昭和四八年一〇月二〇日条例第一〇九号

Ordinance No. 109 of October 20, 1973

昭和四九年三月三〇日条例第五二号

Ordinance No. 52 of March 30, 1974

昭和四九年一二月二〇日条例第一四四号

Ordinance No. 144 of December 20, 1974

昭和五〇年七月二三日条例第六六号

Ordinance No. 66 of July 23, 1975

昭和五〇年一二月二〇日条例第一二〇号

Ordinance No. 120 of December 20, 1975

昭和五二年三月二九日条例第五号

Ordinance No. 5 of March 29, 1977

昭和五三年一二月一日条例第八七号

Ordinance No. 87 of November 1, 1978

昭和五六年一〇月一五日条例第八八号

Ordinance No. 88 of October 15, 1981

昭和五七年三月二五日条例第八号

Ordinance No. 8 of March 25, 1982

昭和五九年四月二日条例第七三号

Ordinance No. 73 of April 2, 1984

平成元年三月三十一日条例第七三号

Ordinance No. 73 of March 31, 1989

平成六年三月三十一日条例第七二号

Ordinance No. 72 of March 31, 1994

平成七年七月一二日条例第一〇三号
Ordinance No. 103 of July 12, 1995
平成九年三月三十一日条例第四八号
Ordinance No. 48 of March 31, 1997
平成一〇年三月三十一日条例第五六号
Ordinance No. 56 of March 31, 1998
平成一一年一二月二四日条例第一五〇号
Ordinance No. 150 of December 24, 1999
平成一二年一〇月一三日条例第一九四号
Ordinance No. 194 of October 13, 2000
平成一三年一二月二六日条例第一二七号
Ordinance No. 127 of December 26, 2001
平成一四年一二月二五日条例第一七五号
Ordinance No. 175 of December 25, 2002
平成一六年三月三十一日条例第一〇四号
Ordinance No. 104 of March 31, 2004
平成一六年一〇月一四日条例第一四二号
Ordinance No. 142 of October 14, 2004
平成一九年三月一六日条例第七二号
Ordinance No. 72 of March 16, 2007
平成二一年一二月二四日条例第一〇五号
Ordinance No. 105 of December 24, 2009
平成二五年三月二九日条例第八九号
Ordinance No. 89 of March 29, 2013
平成二六年三月三十一日条例第八二号
Ordinance No. 82 of March 31, 2014
平成三一年三月二九日条例第四一号
Ordinance No. 41 of March 29, 2019
令和元年九月二六日条例第五五号
Ordinance No. 55 of September 26, 2019
令和三年一二月二二日条例第一一二号
Ordinance No. 112 of December 22, 2021

東京都給水条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply is hereby
promulgated.

東京都給水条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply

東京都給水条例(昭和二十六年十二月東京都条例第百四十五号)の全部を改正する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 145 of 1951) is hereby totally amended.

目次

Table of Contents

第一章 総則(第一条—第三条)

Chapter 1: General Provisions (Articles 1-3)

第二章 給水装置の工事及び費用(第四条—第十二条)

Chapter 2: Construction and Costs of Water Supply Equipment (Articles 4-12)

第三章 給水(第十三条—第二十一条)

Chapter 3: Water Supply (Articles 13-21)

第四章 料金及び手数料(第二十二条—第三十条)

Chapter 4: Fees and Charges (Articles 22-30)

第五章 管理(第三十一条—第三十三条)

Chapter 5: Management (Articles 31-33)

第六章 貯水槽水道(第三十三条の二—第三十三条の五)

Chapter 6: Water Tank Waterworks (Article 33-2—Article 33-5)

第七章 罰則(第三十四条・第三十五条)

Chapter 7: Penalties (Articles 34 and 35)

第八章 雑則(第三十六条)

Chapter 8: Miscellaneous Provisions (Article 36)

付則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1: General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、東京都(以下「都」という。)の水道の料金、給水装置工事の費用の負担区分その他の供給条件及び給水の適正を保持するために必要な事項を定めることを目的とする。

Article 1. The purpose of this Ordinance is to stipulate the Tokyo Metropolitan

Government's (hereinafter referred to as the "TMG") water charges, classification of costs for construction of water supply equipment, and other supply conditions, as well as matters necessary to maintain the appropriateness of water supply.

(給水装置)

(Water Supply Equipment)

第二条 この条例において「給水装置」とは、給水のために配水管から分岐して設けられた給水管及びこれに直結する給水用具または他の給水管から分岐して設けられた給水管及びこれに直結する給水用具をいう。

Article 2. In this Ordinance, "water supply equipment" refers to a water supply pipe branched from a water distributing pipe for water supply, a water supply equipment directly connected to the pipe, or a water supply pipe branched from another water distributing pipe, and water supply equipment directly connected to the pipe.

(給水区域)

(Water Supply Area)

第三条 水道の給水区域は、次に掲げる区域とする。

Article 3. Water supply areas shall be the following areas:

一 特別区の存する区域

(i) Area where a special ward exists;

二 八王子市の存する区域(水道法(昭和三十二年法律第百七十七号。以下「法」という。)第十条第一項による認可を受けた給水区域(以下「認可区域」という。)に限る。)

(ii) Area where Hachioji City is located (limited to the water supply area approved by Article 10, Paragraph (1) of the Water Supply Act (No. 177 of 1957, hereinafter referred to as the "Act") (hereinafter referred to as "Approved Area"));

三 立川市の存する区域

(iii) Area where Tachikawa City is located;

四 三鷹市の存する区域

(iv) Area where Mitaka City is located;

五 青梅市の存する区域(認可区域に限る。)

(v) Area where Ome City is located (limited to Approved Areas);

六 府中市の存する区域

(vi) Area where Fuchu City is located;

七 調布市の存する区域

(vii) Area where Chofu City is located;

八 町田市の存する区域

(viii) Area where Machida City is located;

九 小金井市の存する区域

(ix) Area where Koganei City is located;

十 小平市の存する区域

(x) Area where Kodaira City is located;

十一 日野市の存する区域

(xi) Area where Hino City is located;

十二 東村山市の存する区域

(xii) Area where Higashimurayama City is located;

十三 国分寺市の存する区域

(xiii) Area where Kokubunji City is located;

十四 国立市の存する区域

(xiv) Area where Kunitachi City is located;

十五 福生市の存する区域

(xv) Area where Fussa City is located;

十六 狛江市の存する区域

(xvi) Area where Komae City is located;

十七 東大和市の存する区域

(xvii) Area where Higashiyamato City is located;

十八 清瀬市の存する区域

(xviii) Area where Kiyose City is located;

十九 東久留米市の存する区域

(xix) Area where Higashikurume City is located;

二十 武蔵村山市の存する区域

(xx) Area where Musashimurayama City is located;

二十一 多摩市の存する区域(認可区域に限る。)

(xxi) Area where Tama City is located (limited to approved areas);

二十二 稲城市の存する区域(認可区域に限る。)

(xxii) Area where Inagi City is located (limited to approved areas);

二十三 あきる野市の存する区域(認可区域に限る。)

(xxiii) Area where Akiruno City is located (limited to approved area);

二十四 西東京市の存する区域

(xxiv) Area where Nishi-Tokyo City is located;

二十五 西多摩郡瑞穂町の存する区域

(xxv) Area where Mizuho Town, Nishitama District is located;

二十六 西多摩郡日の出町の存する区域(認可区域に限る。)

(xxvi) Area where Hinode Town, Nishitama District is located (limited to Approved Areas);

二十七 西多摩郡奥多摩町の存する区域(認可区域に限る。)

(xxvii) Area where Okutama Town, Nishitama District is located (limited to Approved Areas);

(昭五〇条例一二〇・全改、昭五二条例五・昭五七条例八・平七条例一〇三・平一

○条例五六・平一一条例一五〇・平一二条例一九四・平一三条例一二七・平二一条例一〇五・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 120 of 1975; partially amended by Ordinance No. 5 of 1977, Ordinance No. 8 of 1982, Ordinance No. 103 of 1995, Ordinance No. 56 of 1998, Ordinance No. 150 of 1999, Ordinance No. 194 of 2000, Ordinance No. 127 of 2001, Ordinance No. 105 of 2009)

第二章 給水装置の工事及び費用

Chapter 2: Construction and Costs of Water Supply Equipment

(給水装置の新設等の承認等)

(Approval of new installation of water supply equipment, etc.)

第四条 給水装置の新設又は配水管若しくは他の給水装置からの分岐部分若しくは量水器の取付部分の給水管の口径の変更をしようとする者は、あらかじめ東京都水道事業管理者(以下「管理者」という。)に申し込み、その承認を受けなければならない。

Article 4. (1) Persons who intend to install new water supply equipment or change the diameter of the water supply pipe at the branch part from the water distributing pipe or other water supply equipment or the part to which the water meter is attached shall make an application to the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator (hereinafter referred to as the "Administrator") and receive its approval.

2 給水装置の新設、改造、修繕又は撤去をした者は、その工事完了後直ちに管理者に届け出なければならない。ただし、管理者が別に定める工事については、この限りでない。

(2) Persons who newly install, modify, repair, or remove water supply equipment must notify the Administrator immediately after the construction is completed. However, this shall not apply to construction work specified separately by the Administrator.

(昭五三条例八七・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 87 of 1978)

(新設等の費用負担区分)

(Cost Burden Classification for New Installation)

第五条 給水装置の新設、改造、修繕又は撤去に要する費用は、当該給水装置を新設、改造、修繕又は撤去する者の負担とする。ただし、管理者が給水上特に必要があると認めた給水装置の改造又は修繕については、都がその費用の全部又は一部を負担する。

Article 5. The costs required for new installation, modification, repair, or removal of water supply equipment shall be borne by the person installing, modifying, repairing, or removing the water supply equipment. However, the TMG shall bear all or part of the cost for modifications or repairs to water supply equipment that the Administrator deems particularly necessary for water supply.

(昭三六条例七二・昭五三条例八七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 72 of 1961 and Ordinance No. 87 of 1978)

(工事の施行)

(Execution of Construction)

第六条 給水装置の新設、改造、修繕(法第十六条の二第三項の厚生労働省令で定める軽微な変更を除く。)及び撤去の設計及び工事は、管理者又は管理者が同条第一項の指定をした者(以下「都指定給水装置工事事業者」という。)が施行する。

Article 6. (1) The design and construction of new installation, modification, repair (excluding minor changes specified by the Ministerial Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare in Article 16-2, Paragraph (3) of the Act) and removal of water supply equipment shall be carried out by the Administrator or the person designated by the Administrator in paragraph (1) of the same Article (hereinafter referred to as the "TMG-designated Water Supply Equipment Construction Company").

2 都指定給水装置工事事業者が工事を施行する場合は、工事着手前に管理者の設計審査を受け、かつ、次に掲げるときに管理者の工事検査を受けなければならない。ただし、管理者が別に定める工事については、この限りでない。

(2) When a TMG-designated Water Supply Equipment Construction Company carries out construction work, they must undergo a design review by the Administrator before commencing construction, and must undergo a construction inspection by the Administrator in the following cases. However, this shall not apply to construction work specified separately by the Administrator.

一 配水管に給水管を取り付け、又は配水管から給水管を撤去したとき。

(i) When a water supply pipe is attached to a water distributing pipe or a water supply pipe is removed from a water distributing pipe.

二 当該工事が完了したとき。

(ii) When the said construction is completed.

3 第一項の指定は、法第二十五条の三の二第一項の規定により五年ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

(3) The designation set forth in paragraph (1) shall cease to be effective upon the expiration of that period unless it is renewed every five years pursuant to the provisions of Article 25-3-2 paragraph (1) of the Act.

(昭四八条例一〇九・昭五三条例八七・平一〇条例五六・平一二条例一九四・令元条例五五・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 109 of 1973, Ordinance No. 87 of 1978, Ordinance No. 56 of 1998, Ordinance No. 194 of 2000, and Ordinance No. 55 of 2019)

(都指定給水装置工事事業者証の交付)

(Issuance of TMG-designated Water Supply Equipment Construction Company Certificate)

第六条の二 管理者は、前条第一項の指定又は同条第三項の指定の更新がされたときは、都指定給水装置工事事業者に、都指定給水装置工事事業者証(以下「指定事業者証」という。)を交付する。

Article 6-2. (1) When the designation set forth in paragraph (1) of the preceding Article or the designation set forth in paragraph (3) of the same Article is renewed, the Manager shall submit the TMG-designated water supply equipment construction company certificate (hereinafter referred to as the "Designated Company Certificate") to TMG-designated water supply equipment construction company.

2 都指定給水装置工事事業者は、指定事業者証を紛失し、又はき損したときは、管理者に指定事業者証の再交付を申請することができる。

(2) If the TMG-designated water supply equipment construction company loses or damages the Designated Company Certificate, the company may apply to the Administrator for reissuance of the Designated Company Certificate.

(平一〇条例五六・追加、令元条例五五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 56 of 1998 and partially amended by Ordinance No. 55 of 2019)

(給水装置の構造及び材料)

(Structure and Materials of Water Supply Equipment)

第六条の三 給水装置の新設又は改造をする者及び当該工事を施行する者は、給水装置の構造を水道法施行令(昭和三十二年政令第三百三十六号。以下「政令」という。)第六条に定める基準に適合させなければならない。

Article 6-3. (1) Persons who install or modify water supply equipment, and those who carry out such work, must conform the structure of the water supply equipment to the standards stipulated in Article 6 of the Order for Enforcement of the Water Supply Act (Cabinet Order No. 336 of 1957; hereinafter referred to as the "Cabinet Order").

2 給水装置の新設、改造又は修繕をする者及び当該工事を施行する者は、政令第六条に定める基準に適合する材料を使用しなければならない。

(2) Persons who install, modify, or repair water supply equipment and the persons who carry out the work must use materials that comply with the standards specified in Article 6 of the Cabinet Order.

(昭五三条例八七・追加、平六条例七二・一部改正、平一〇条例五六・旧第六条の二繰下・一部改正、平一四条例一七五・令元条例五五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 87 of 1978; partially amended by Ordinance No. 72 of 1994, former Article 6-2 moved down by Ordinance No. 56 of 1998; partially

amended by Ordinance No. 175 of 2002, Ordinance No. 55 of 2019)

(給水装置用材料の特例)

(Special Provisions for Materials for Water Supply Equipment)

第六条の四 管理者は、災害等による給水装置の損傷を防止し給水装置の損傷の復旧を迅速かつ適切に行えるようにするため必要があると認めるときは、配水管への取付口から都の量水器までのうち管理者が別に定める部分の給水装置用材料(これを保護するための附属用具を含む。)について、その構造及び材質を指定することができる。

Article 6-4. (1) When the Administrator deems it necessary to prevent damage to the water supply equipment due to disasters, etc. and to enable prompt and appropriate recovery from damage to the water supply equipment, the Administrator may specify the structure and material of the water supply equipment (including accessories to protect it) for the parts from the installation port to the water supply pipe to the water meter specified separately by the Administrator.

2 管理者は、都指定給水装置工事事業者に対し、配水管に給水管を取り付け、若しくは配水管から給水管を撤去する工事又は配水管への取付口から都の量水器までの工事に関する工法、工期その他の工事上の条件を指示することができる。

(2) The Administrator may request the TMG-designated water supply equipment construction company to comply with work conditions, including construction methods, construction periods, and other construction conditions, on the work related to installation of water supply pipes to water distributing pipes, removal of water supply pipes from water distributing pipes, or work from the installation point to the water supply pipe to the TMG water meter.

(平一〇条例五六・追加)

(Added by Ordinance No. 56 of 1998)

(工事費の算出方法)

(Method of Calculating Construction Costs)

第七条 管理者が施行する給水装置の工事の工事費は、材料費、運搬費、労力費、道路復旧費及び事務費の合計額とする。

Article 7. The construction cost for water supply equipment construction carried out by the Administrator shall be the total of material costs, transportation costs, labor costs, road restoration costs, and administrative costs.

(工事費等の予納等)

(Prepayment of Construction Costs)

第八条 管理者に第六条第一項の設計を申し込む者は、申込みの際、設計費を納入しなければならない。ただし、管理者が別に定める申込者及び管理者が特別の理由があると認めた申込者については、設計費の納入の期限を管理者が指定する期日とすることができる。

る。

Article 8. (1) Persons who apply to the Administrator for a design under Article 6, Paragraph (1) must pay the design fee at the time of application. However, for applicants specified separately by the Administrator and applicants for whom the Administrator recognizes that there is a special reason, the deadline for payment of design fees may be set as the date specified by the Administrator.

2 管理者に第六条第一項の工事を申し込む者は、設計によつて算出した工事費の概算額を
予納しなければならない。ただし、管理者がその必要がないと認めた工事については、
この限りでない。

(2) Persons who apply to the administrator for construction under Article 6, paragraph (1) must pay in advance the approximate amount of construction costs calculated based on the design. However, this shall not apply to construction work that the administrator deems unnecessary.

3 前項の工事費の概算額は、工事完了後に清算する。

(3) The estimated construction costs in the preceding paragraph shall be settled after the construction is completed.

(昭五〇条例六六・全改、平一〇条例五六・平二五条例八九・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 66 of 1975, and partially amended by
Ordinance No. 56 of 1998 and Ordinance No. 89 of 2013)

(工事費の分納)

(Payment of Construction Costs in Installments)

第九条 前条第二項の工事費の概算額は、新設又は改造の工事に関するものに限り、管理者の承認を受けて三月以内において分納することができる。

Article 9. The estimated construction costs set forth in paragraph (2) of the preceding Article may be paid in installments within three months with the approval of the Administrator, only for new construction or remodeling work.

(昭五三条例八七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 87 of 1978)

(所有の留保等)

(Retention of Ownership)

第十条 管理者が施行した給水装置の工事の工事費が完納になるまでは、その給水装置の
所有権は、都に留保し、その管理は、工事申込者の責任とする。

Article 10. Until the construction costs for the water supply equipment construction carried out by the Administrator are paid in full, ownership of the water supply equipment shall be reserved to the TMG, and its management shall be the responsibility of the construction applicant.

(工事費の未納の場合の措置)

(Measures in Case Construction Costs are Not Paid)

第十一条 管理者が施行した給水装置の工事の工事費を工事申込者が指定期限内に納入しないときは、管理者は、その給水装置を撤去することができる。

Article 11. (1) If the construction applicant does not pay the construction costs for the water supply equipment construction carried out by the Administrator within the specified deadline, the Administrator may remove the water supply equipment.

2 前項の規定により管理者が給水装置を撤去した後なお損害があるときは、工事申込者は、都にその損害を賠償しなければならない。

(2) If there is still damage after the Administrator removes the water supply equipment pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the construction applicant must compensate the TMG for the damage.

(第三者の異議についての責任)

(Responsibility for Third Party Objections)

第十二条 給水装置の工事に関し、利害関係人その他の者から異議があるときは、給水装置の新設、改造、修繕又は撤去をする者の責任とする。

Article 12. If there is an objection from an interested party or any other person regarding the construction of a water supply equipment, the person responsible for installing, modifying, repairing, or removing the water supply equipment shall be responsible.

(昭五三条例八七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 87 of 1978)

第三章 給水

Chapter 3: Water Supply

(給水契約の申込み)

(Application for Water Supply Contract)

第十三条 水道を使用しようとする者は、あらかじめ管理者に申し込み、その承認を受けなければならない。

Article 13. (1) Persons who intend to use the water supply must apply in advance to the Administrator and receive approval.

2 管理者は、前項の申込みがあつた場合において、給水装置が次の各号のいずれかに該当するときは、承認しない。

(2) The Administrator will not approve the application set forth in the preceding paragraph if the water supply equipment falls under any of the following items.

一 政令第六条に定める基準に適合していないとき。

(i) When the standards specified in Article 6 of the Cabinet Order are not met.

二 第四条第一項の承認を受けていないとき。

(ii) When approval under Article 4, paragraph (1) has not been obtained.

三 給水装置の工事が、管理者又は都指定給水装置工事事業者の施行したものでないとき。

(iii) When the water supply equipment construction work was not carried out by the Administrator or the TMG-designated water supply equipment construction company.

(昭五三条例八七・平一〇条例五六・平一四条例一七五・令元条例五五・一部改正)

(Partial amendment of Ordinance No. 87 of 1978, Ordinance No. 56 of 1998,

Ordinance No. 175 of 2002, Ordinance No. 55 of 2019)

(量水器の設置)

(Installation of Water Meter)

第十四条 管理者は、給水するときは、使用水量を計量するため給水装置に都の量水器を設置する。ただし、管理者がその必要がないと認めたときは、この限りでない。

Article 14. (1) When supplying water, the Administrator shall install a TMG water meter on the water supply equipment to measure the amount of water used. However, this shall not apply if the Administrator deems it unnecessary.

2 管理者は、使用水量を計量するため特に必要があると認めたときは、受水タンク以下の装置に都の量水器を設置することができる。

(2) When the Administrator deems it particularly necessary to measure the amount of water used, the Administrator may install a TMG water meter on the equipment below the water receiving tank.

3 前二項の量水器の位置は、管理者が定める。

(3) The location of the water meter mentioned in the previous two paragraphs shall be specified by the Administrator.

(管理人の選定)

(Selection of Manager)

第十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、水道の使用に関する事項を処理させるため、管理人を選定し、管理者に届け出なければならない。

Article 15. Persons who fall under any of the following items must select a Manager and notify the Administrator in order to have the Manager handle matters related to the use of water supply.

一 給水装置を共有する者

(i) Persons who share water supply equipment

二 増圧給水設備その他の給水設備で管理者が別に定めるもの(以下「増圧給水設備等」という。)以下の給水装置(前条第一項の規定により都の量水器を設置したものに限る。第二十三条の六において同じ。)により水道を使用する者

(ii) Persons who use the water supply system by the water supply equipment (limited to

the one equipped with a TMG water meter pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article; the same applies in Article 23-6) under the pressurized water supply equipment and other water supply equipment separately specified by the Administrator (hereinafter referred to as "Pressurized Water Supply Equipment, etc.")

三 第二十三条の四の規定により第二十三条の二及び第二十三条の三に定める料金が各戸に適用されることとなつた共同住宅の水道使用者

(iii) Persons who use the water of an apartment complex where the rates specified in Article 23-2 and Article 23-3 are applied to each unit pursuant to the provisions of Article 23-4

四 受水タンク以下の装置(前条第二項の規定により都の量水器を設置したものに限る。第二十三条の六において同じ。)により水道を使用する者

(iv) Persons who use the water by the devices below water receiving tanks (limited to those equipped with a water meter provided by the TMG pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article; the same shall apply in Article 23-6.)

(昭四一条例一・昭五〇条例六六・平六条例七二・平七条例一〇三・平一六条例一〇四・一部改正)

(Partial amendment of Ordinance No. 1 of 1966, Ordinance No. 66 of 1975, Ordinance No. 72 of 1994, Ordinance No. 103 of 1995, Ordinance No. 104 of 2004)

(届出)

(Notification)

第十六条 水道使用者または管理人若しくは給水装置所有者(以下「水道使用者等」という。)は、次の各号の一に該当するときは、あらかじめ管理者に届け出なければならない。

Article 16. (1) Water supply users, managers, or owners of water supply equipment (hereinafter referred to as "Water Supply Users, etc.") must notify the Administrator in advance if any of the following items apply.

一 水道の使用をやめるとき。

(i) When they stop using the water supply.

二 公衆浴場営業(温泉、むしぶろその他の特殊な公衆浴場営業を除く。以下同じ。)に水道を使用するときまたはその使用をやめるとき。

(ii) When using or discontinuing the use of water supply in public bathhouse operations (excluding hot springs, steam baths, and other special public bathhouse operations; the same shall apply hereinafter).

三 消防演習に水道を使用するとき。

(iii) When using water supply for firefighting exercises.

2 水道使用者等は、次の各号の一に該当するときは、すみやかに管理者に届け出なければならない。

(2) Water Supply Users, etc. must promptly notify the Administrator when any of the following items apply.

一 管理人に変更があつたときまたはその住所に変更があつたとき。

(i) When there is a change in the Manager or the address thereof.

二 給水装置の所有者に変更があつたとき。

(ii) When there is a change in the ownership of the water supply equipment.

三 公共の消防用として水道を使用したとき。

(iii) When the water supply is used for public firefighting purposes.

(昭四一条例一・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 1 of 1966)

(消防演習の立会)

(Attendance in Fire Drill)

第十七条 消防演習に水道水を使用する者は、管理者の指定する都の職員の立会を受けなければならない。

Article 17. Persons who use tap water for firefighting exercises must be witnessed by a TMG official designated by the Administrator.

(水道使用者等の管理上の責任)

(Management Responsibilities of Water Supply Users, etc.)

第十八条 水道使用者等は、善良な管理者の注意をもつて、水が汚染しまたは漏れないよう給水装置を管理し、異状があるときは、直ちに管理者に届け出なければならない。

Article 18. (1) Water Supply Users, etc. must manage water supply equipment with the due care of a prudent manager to prevent water from becoming contaminated or leaking, and must immediately notify the Administrator if there is any abnormality.

2 前項の管理義務を怠つたため生じた損害は、水道使用者等の責任とする。

(2) Damages caused by neglecting the management duties set forth in the preceding paragraph shall be attributable to Water Supply Users, etc.

第十九条 水道使用者等は、善良な管理者の注意をもつて量水器を管理し、その量水器をき損し、または亡失したときは、都に、その損害を賠償しなければならない。

Article 19. Water Supply Users, etc. must manage their water meters with due care of a prudent manager, and if they damage or lose their water meter, they must compensate the TMG for the damage.

(給水停止または使用制限)

(Water Supply Suspension or Usage Restriction)

第二十条 管理者は、災害その他やむを得ない場合または公益上必要があると認めた場合

は、給水区域の全部または一部につき、給水を停止し、または水道の使用を制限することができる。

Article 20. (1) In the event of a disaster or other unavoidable circumstances, or if it is deemed necessary in the public interest, the Administrator may suspend the water supply or restrict the use of water to all or part of the water supply area.

2 前項の給水停止または使用制限について必要な事項は、そのつど管理者が予告する。ただし、緊急を要する場合は、この限りでない。

(2) The Administrator shall give advance notice of any necessary matters regarding water supply suspension or usage restrictions as described in the preceding paragraph.

However, this shall not apply in cases of emergency.

(損害の責任阻却)

(Dismissal of Liability for Damages)

第二十一条 前条第一項の給水停止若しくは使用制限または断水により水道使用者に損害が生ずることがあつても、都は、その責任を負わない。

Article 21. The TMG shall not be responsible for any damage caused to Water Supply Users, etc. due to suspension of water supply, restrictions on use, or water outages as set forth in paragraph (1) of the preceding Article.

第四章 料金及び手数料

Chapter 4: Fees and Charges

(料金の徴収)

(Collection of Fees)

第二十二条 料金は、水道使用者から徴収する。

Article 22. (1) Fees shall be collected from Water Supply Users, etc.

2 第十五条第三号に定める者は、料金の納入について連帯責任を負うものとする。

(2) The persons specified in Article 15, item (iii) shall be jointly and severally liable for the payment of fees.

(昭四一条例一・平六条例七二・平七条例一〇三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 1 of 1966, Ordinance No. 72 of 1994, and Ordinance No. 103 of 1995)

(料金)

(Fee)

第二十三条 料金は、基本料金と従量料金との合計額に百分の百十を乗じて得た額とする。この場合において、一円未満の端数があるときは、その端数金額を切り捨てるものとする。

Article 23. (1) The fee shall be the amount obtained by multiplying the total amount of the basic charge and meter rate by 110/100. In this case, any fraction less than 1 yen shall

be rounded down.

- 2 前項の規定にかかわらず、月の中途において水道の使用を開始し、又は使用をやめた場合の料金(以下「中途使用の場合の料金」という。)は、次の各号に掲げる場合に依じ、当該各号に掲げる額に百分の百十を乗じて得た額とする。この場合において、計算の過程又は結果における水量又は金額に一立方メートル又は一円未満の端数があるときは、これを切り捨てるものとする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, fees for starting or discontinuing water supply use in the middle of the month (hereinafter referred to as "Fees for Mid-Month Use") shall be obtained by multiplying the amount listed in each item by 110/100 in accordance with the following cases: In this case, any fraction less than 1 cubic meter or 1 yen in the amount of water or amount in the calculation process or result shall be rounded down.

一 その月分の料金のみを算定する場合 使用水量にその月の日数を乗じ使用日数で除して得た水量を一月当たりの換算使用水量とし、当該換算使用水量をその月に使用したものとして算出した従量料金と一月当たりの基本料金との合計額を日割計算して得た額

(i) When calculating only the fees for the month: the amount obtained when the amount of water used is multiplied by the number of days in said month and divided by the number of usage days to obtain the assumed converted amount of water used, and when the sum of the meter rate calculated based on said converted amount of water used for said month and the basic charge per month is calculated on a daily basis.

二 その月分を含む二月分の料金を算定する場合 使用水量に算定する二月(以下「算定二月」という。)の合計日数を乗じ算定二月における使用日数で除して得た水量を二月当たりの換算使用水量とし、算定二月のうち使用日数の多い方の月(使用日数の等しいときは前の月とする。以下「先計算月」という。)については当該換算使用水量に先計算月の日数を乗じ算定二月の合計日数で除して得た水量(以下「先計算月水量」という。)を、先計算月以外の月については当該換算使用水量から先計算月水量を差し引いて得た水量(以下「後計算月水量」という。)をそれぞれの月に使用したものとして算出した従量料金とそれぞれの一月当たりの基本料金との合計額をそれぞれ日割計算して得た額の合計額

(ii) When calculating the fees for two months including the month in question: the total amount of water used for the two months (hereinafter referred to as "Calculation 2 Months") is multiplied by the total number of days and divided by the number of usage days in the Calculation 2 Months to obtain the assumed converted amount of water used per two months, and for the month with the most usage days in the Calculation 2 Months (if the usage days are equal, the earlier month; hereinafter

referred to as the “First Calculation Month”), the converted amount of water used is multiplied by the number of days in the First Calculation Month and divided by the total number of days in the Calculation 2 Months to obtain the water volume (hereinafter referred to as the “First Calculation Month Water Volume”), and for the months other than the First Calculation Month, the water volume obtained by subtracting the first calculation month water volume from the converted amount of water used (hereinafter referred to as the “Second Calculation Month Water Volume”) is considered as the water used for each month, and the total amount obtained by calculating the volume charge and the basic charge per month, each calculated on a daily basis.

(昭四三条例一〇二・全改、昭五〇条例六六・平元条例七三・平九条例四八・平一六条例一四二・平二六条例八二・平三一条例四一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 102 of 1968; partially amended by Ordinance No. 66 of 1975, Ordinance No. 73 of 1989, Ordinance No. 48 of 1997, Ordinance No. 142 of 2004, Ordinance No. 82 of 2014, Ordinance No. 41 of 2019)

(基本料金)

(Basic Charge)

第二十三条の二 基本料金は、給水管の呼び径(量水器の取付け部分の呼び径をいう。以下同じ。)の大きさに応じ、一月当たり次の表のとおりとする。

Article 23-2. (1) The basic charge shall be determined per month according to the size of the nominal diameter of the water supply pipe (referring to the nominal diameter of the water meter installation part; the same shall apply hereafter) as shown in the following table.

給水管の呼び径 Nominal diameter of water supply pipe	基本料金 Basic charge
十三ミリメートル 13 mm	八百六十円 860 yen
二十ミリメートル 20 mm	千百七十円 1,170 yen
二十五ミリメートル 25 mm	千四百六十円 1,460 yen
三十ミリメートル 30 mm	三千四百三十五円 3,435 yen
四十ミリメートル	六千八百六十五円

40 mm	6,865 yen
五十ミリメートル	二万七百二十円
50 mm	20,720 yen
七十五ミリメートル	四万五千六百二十三円
75 mm	45,623 yen
百ミリメートル	九万四千五百六十八円
100 mm	94,568 yen
百五十ミリメートル	十五万九千九十四円
150 mm	159,094 yen
二百ミリメートル	三十四万九千四百三十四円
200 mm	349,434 yen
二百五十ミリメートル	四十八万百三十五円
250 mm	480,135 yen
三百ミリメートル以上	八十一万六千百四十五円
300 mm or more	816,145 yen

- 2 前項の規定にかかわらず、公衆浴場営業に使用する水道で、給水管の呼び径が四十ミリメートルを超えるものに係る基本料金は、一月当たり六千八百六十五円とする。公衆浴場営業に使用する水道で、第二十三条の五第一項の規定を適用した場合において、同項の規定による合計額が六千八百六十五円を超えるものに係る基本料金についても、同様とする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the basic charge for water supply pipes used for public bath business with a nominal diameter exceeding 40 mm shall be 6,865 yen per month. If the provisions of Article 23-5, paragraph (1) are applied to water supplies used for public bath business, the same shall apply to the basic charges for water supplies whose total amount exceeds 6,865 yen pursuant to the provisions of the same paragraph.

(昭五〇条例六六・全改、昭五三条例八七・昭五六条例八八・昭五九条例七三・平元条例七三・平六条例七二・平一六条例一四二・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 66 of 1975; partially amended by Ordinance No. 87 of 1978, Ordinance No. 88 of 1981, Ordinance No. 73 of 1984, Ordinance No. 73 of 1989, Ordinance No. 72 of 1994, Ordinance No. 142 of 2004)

(従量料金)

(Meter Rate)

第二十三条の三 従量料金は、給水管の呼び径に応じ、一月当たり次の表のとおりとする。

Article 23-3. (1) The meter rate shall be as shown in the following table per month

according to the nominal diameter of the water supply pipe.

給水管の 呼び径 Nominal diameter of water supply pipe	従量料金 Meter rate							
二十五ミ リメートル以下 25 mm or less	使用水 量五立 方メー トルを 超え、 十立方 メートルまで の分 一立方 メートルにつ き 二 十二円 For water usage exceed ing 5 cubic meters and up to 10 cubic meters : 22 yen	使用水 量十立 方メー トルを 超え、 二十立 方メー トルま での分 一立方 メートルにつ き 百 二十八 円 For water usage exceed ing 10 cubic meters and up to 20 cubic meters : 128	使用水 量二十 立方メ ートルを 超え、三 十立方 メートルまで の分 一立方 メートルにつ き 百 六十三 円 For water usage exceed ing 20 cubic meters and up to 30 cubic meters	使用水 量三十 立方メ ートルを 超え、五 十立方 メートルまで の分 一立方 メートルにつ き 二 百二円 For water usage exceed ing 30 cubic meters and up to 50 cubic meters : 202	使用水 量五十 立方メ ートルを 超え、百 立方メ ートルま での分 一立 方メ ートルにつ き 二 百十 三円 For water usage exceed ing 50 cubic meters and up to 100 cubic meters : 213	使用 水量 百立 方メ ートルを 超え、二 百立 方メ ートルま での分 一立 方メ ートルにつ き 二 百 九十 八円 For water usage excee ding 100	使用 水量 二百 立方 メー トルを 超え、千 立方 メー トルま での分 一立 方メ ートルにつ き 三 百七 十二円 For water usage excee ding 200	使用 水量 千立 方メ ートルを 超え る分 一立 方メ ートルに つき 四百 四円 For water usage excee ding 1,000 cubic meter s: 404 yen per 1 cubic

	per cubic meter	yen per cubic meter	: 163 yen per cubic meter	yen per cubic meter	yen per cubic meter	cubic meter s and up to 200 cubic meter s: 298 yen per cubic meter	cubic meter s and up to 1,000 cubic meter s: 372 yen per cubic meter	meter
三十ミリ メートル 及び四十 ミリメー トル 30 mm and 40 mm	使用水量百立方メートルまでの分 一立方メ ートルにつき 二百十三円 For water usage up to 100 cubic meters: 213 yen per cubic meter					使用 水量 百立 方メ ート ルを 超え、 二百 立方 メー トル まで の分 一立 方メ ート ルに つき 二百 九十 八円 For water	使用 水量 二百 立方 メー トル を超 え、千 立方 メー トル まで の分 一立 方メ ート ルに つき 三百 七十 二円 For water	使用 水量 千立 方メ ート ルを 超え る分 一立 方メ ート ルに つき 四百 四円 For water usage excee ding 1,000 cubic meter

		usage exceeding 100 cubic meters and up to 200 cubic meters: 298 yen per cubic meter	usage exceeding 200 cubic meters and up to 1,000 cubic meters: 372 yen per cubic meter	s: 404 yen per 1 cubic meter
五十ミリメートル及び七十五ミリメートル 50 mm and 75 mm	<p>使用水量千立方メートルまでの分 一立方メートルにつき 三百七十二円</p> <p>For water usage up to 1,000 cubic meters: 372 yen per cubic meter</p>			<p>使用水量千立方メートルを超える分 一立方メートルにつき 四百四円</p> <p>For water usage exceeding</p>

		ding 1,000 cubic meter s: 404 yen per cubic meter
百ミリメートル以上 100 mm or more	使用水量一立方メートルにつき 四百四円 For water usage of 1 cubic meter: 404 yen	

- 2 前項の規定にかかわらず、公衆浴場営業に水道を使用する場合の従量料金は、一月当たり、五立方メートルを超え十立方メートルまでの使用水量一立方メートルにつき二十二円、十立方メートルを超える使用水量一立方メートルにつき百九円とする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when using water for public bath business, the meter rate shall be 22 yen per cubic meter for water usage exceeding 5 cubic meters and up to 10 cubic meters per month, and 109 yen per cubic meter of water usage exceeding 10 cubic meters per month.

(昭五〇条例六六・全改、昭五三条例八七・昭五六条例八八・昭五九条例七三・平元条例七三・平六条例七二・平一六条例一四二・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 66 of 1975; partially amended by Ordinance No. 87 of 1978, Ordinance No. 88 of 1981, Ordinance No. 73 of 1984, Ordinance No. 73 of 1989, Ordinance No. 72 of 1994, Ordinance No. 142 of 2004)

第二十三条の四 管理者は、共同住宅の各戸の水道使用者であつて管理者が定める基準に適合している者について特に必要があると認めたときは、その者の申請によつて各戸の水道使用者に第二十三条の二第一項及び前条第一項に定める料金を適用することができる。この場合において、各戸の水道使用者が使用する給水装置の給水管の呼び径は、その大きさにかかわらず、十三ミリメートルとみなす。

Article 23-4. When the Administrator deems it particularly necessary for a person who is a water user of each household in a condominium and meets the standards established by the manager, the Administrator may, upon the application of the person, apply the rates stipulated in Article 23-2, paragraph (1) and the paragraph (1) of the preceding Article to water users of each household. In this case, the nominal diameter of the

water supply pipe of the water supply equipment used by each household water user shall be deemed to be 13 mm regardless of its size.

(昭四一条例一・追加、昭四三条例一〇二・昭五三条例八七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 1 of 1966 and partially amended by Ordinance No. 102 of 1968 and Ordinance No. 87 of 1978)

(二以上の量水器により使用水量を計量するものの料金)

(Charges for Measuring the Amount of Water Used with Two or More Water Meters)

第二十三条の五 同一使用者が同一敷地内において水道を使用する場合の水量を二以上の量水器により計量するものの基本料金は、第二十三条の二第一項の表において、当該各量水器に係る給水管の呼び径に対応する基本料金に相当する額の合計額とする。

Article 23-5. (1) When the same user uses water service on the same premises, the basic charge for measuring the amount of water using two or more water meters shall be the total amount of the basic fees corresponding to the nominal diameter of the water supply pipes related to the water meters as specified in the table in Article 23-2, paragraph (1).

2 前項の基本料金を適用するもの(公衆浴場営業に水道を使用するものを除く。)の従量料金は、第二十三条の二第一項の表において、当該基本料金に対応する給水管の呼び径がある場合はその給水管の呼び径に応じ、対応する給水管の呼び径がない場合は当該基本料金の直近下位に相当する額に対応する給水管の呼び径に応じ、第二十三条の三第一項の表により算出して得た額とする。

(2) The meter rate for those to which the basic charges set forth in the preceding paragraph apply (excluding those that use water for public bath business) shall be the amount obtained, as shown in the table of Article 23-2, paragraph (1), according to the water pipe nominal diameter that corresponds to the basic charges if there is a nominal diameter of the water supply pipe, and if there is no corresponding nominal diameter of the water supply pipe, the amount corresponding to the nearest lower level of the basic charge shall be determined according to the nominal diameter of the water supply pipe in accordance with Article 23-3, paragraph (1).

3 前二項の規定は、第二十三条の四の規定を適用するものには、適用しない。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs shall not apply to those to which the provisions of Article 23-4 apply.

(昭五〇条例六六・追加、昭五九条例七三・一部改正)

(Added by Ordinance No. 66 of 1975 and partially amended by Ordinance No. 73 of 1984)

(住宅店舗等併用建物の給水管の呼び径)

(Nominal Diameter of Water Supply Pipes in Buildings Used for Residential Stores)

第二十三条の六 管理者は、増圧給水設備等以下の給水装置又は受水タンク以下の装置が、住居の用に供される部分と店舗、事務所その他の住居以外の用に供される部分(以下「非住宅部分」という。)とに区分して使用される建物において、当該建物の構造、水道の使用形態等が、管理者が別に定める基準に適合しているときは、当該非住宅部分の水道使用者の申請によつて、非住宅部分の給水管の呼び径の大きさを当該呼び径の大きさより小さいものとみなすことができる。

Article 23-6. (1) The Administrator shall determine whether water supply equipment such as booster water supply equipment or equipment below water receiving tanks is used for residential purposes and stores, offices, and other non-residential uses (hereinafter referred to as the "Non-Residential Part"), if the building's structure, water supply usage pattern, etc. conform to standards separately established by the Administrator, the Non-Residential Part shall be used separately, and upon application by water users in residential areas, the nominal diameter of water supply pipes in Non-Residential Part may be deemed to be smaller than the nominal diameter.

(昭五九条例七三・追加、平七条例一〇三・平一六条例一〇四・一部改正)

(Added by Ordinance No. 73 of 1984 and partially amended by Ordinance No. 103 of 1995 and Ordinance No. 104 of 2004)

(定例日)

(Regular Day)

第二十四条 管理者は、料金算定の基準日として、毎月の定例日を水道使用者ごとに定める。

Article 24. The Administrator shall determine a monthly regular day for each water user as the reference date for rate calculation.

(昭四三条例一〇二・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 102 of 1968)

(使用水量の計量)

(Measuring the Amount of Water Used)

第二十四条の二 管理者は、水道使用者ごとに、一月又は二月の計量期間を定め、その期間ごとの定例日に使用水量を計量する。

Article 24-2. (1) The Administrator shall determine one-month or two-month measurement period for each water user and measure the amount of water used on the regular day for each period.

2 前項の計量期間は、使用実績その他の事情を考慮して定めるものとする。

(2) The measurement period mentioned in the preceding paragraph shall be determined in consideration of usage history and other circumstances.

3 管理者は、必要があると認めたときは、第一項の定例日によらないことができる。

(3) When the Administrator deems it necessary, the Administrator may deviate from the regular day set forth in paragraph (1).

(昭五六条例八八・全改、平七条例一〇三・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 88 of 1981 and partially amended by Ordinance No. 103 of 1995)

(料金の算定)

(Calculation of Charges)

第二十四条の三 管理者は、毎月又は隔月の定例日に、前条の規定により計量した使用水量(以下「計量水量」という。)に基づき料金を算定する。

Article 24-3. (1) The Administrator shall calculate fees based on the amount of water used (hereinafter referred to as "Measured Water Amount") measured in accordance with the provisions of the preceding Article on a regular day every month or every other month.

(昭五六条例八八・全改、平七条例一〇三・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 88 of 1981 and partially amended by Ordinance No. 103 of 1995)

(使用水量の認定)

(Certification of Water Usage)

第二十五条 管理者は、次の各号のいずれかに該当するときは、使用水量を認定する。

Article 25. The Administrator shall certify the amount of water used when any of the following items apply.

一 量水器に異状があつたとき。

(i) When something goes wrong with the water meter.

二 使用水量が不明のとき(次条第一項に定める場合を除く。)。

(ii) When the amount of water used is unknown (excluding the case specified in paragraph (1) of the following article).

2 前項の使用水量の認定は、前回の計量水量その他の事情を考慮して行う。

(2) Certification of the amount of water used in the preceding paragraph shall be made taking into account the amount of previous Measured Water Amount and other circumstances.

(昭四一条例一・昭四三条例一〇二・平七条例一〇三・一部改正)

(Partially amended by Ordinances No. 1 of 1966, No. 102 of 1968, and No. 103 of 1995)

(使用水量の推定等)

(Estimation of Water Usage)

第二十五条の二 管理者は、使用水量の計量が極めて困難と認めたときは、第二十四条の

二の規定にかかわらず、管理者が別に定めるところにより、使用水量を推定することができる。

Article 25-2. (1) Notwithstanding the provisions of Article 24-2, if the Administrator finds it extremely difficult to measure the amount of water used, the Administrator may estimate the amount of water used as determined separately by the Administrator.

2 前項の使用水量の推定は、前回の計量水量その他の事情を考慮して行う。

(2) Estimation of the amount of water used in the preceding paragraph shall be made taking into account the amount of previous Measured Water Amount and other circumstances.

3 管理者は、第一項の規定により使用水量を推定した場合は、第二十四条の三の規定にかかわらず、当該推定による使用水量に基づき、料金を算定する。

(3) If the Administrator estimates the amount of water used pursuant to the provisions of paragraph (1), the fee shall be calculated based on the estimated amount of water used, notwithstanding the provisions of Article 24-3.

4 管理者は、第一項の規定により使用水量を推定した場合において、その後最初に使用水量を計量したときは、前回の計量日以後の使用水量に基づき算定した料金から前項の規定により算定した料金を差し引いて、料金を算定する。

(4) In cases where the amount of water used has been estimated in accordance with the provisions of paragraph (1), when the amount of water used is measured for the first time thereafter, the Administrator shall calculate the fee by deducting the amount of water estimated in accordance with the provisions of the preceding paragraph from the fee calculated based on the amount of water used after the previous measurement date.

(平七条例一〇三・追加)

(Added by Ordinance No. 103 of 1995)

(料率適用区分変更の場合の料金)

(Charges in Case of Rate Application Category Change)

第二十六条 月の中途において料率適用区分を異にすることとなつた場合において、その適用日数に差があるときのその月分の料金は、適用すべき日数の多い料率適用区分に応じた料率によつて算定し、その適用すべき日数が等しいときのその月分の料金は、新たに適用されることとなつた料率適用区分に応じた料率によつて算定するものとする。

Article 26. If the rate application category is changed in the middle of a month, and if there is a difference in the number of applicable days, the fees for that month shall be calculated at the rate corresponding to the rate application category with the largest number of applicable days, and when the number of applicable days is equal, the fees for that month shall be calculated at the rate corresponding to the newly applied rate

application category.

(昭四一条例一・平六条例七二・平一六条例一四二・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 1 of 1966, Ordinance No. 72 of 1994, and Ordinance No. 142 of 2004)

(概算料金の前納)

(Prepayment of Estimated Charges)

第二十七条 工事その他一時的に水道を使用する者は、水道の使用申込の際、二月分に相当する概算料金を前納しなければならない。ただし、管理者がその必要がないと認めたときは、この限りでない。

Article 27. (1) Persons who temporarily use water service for construction purposes or other purposes must pay in advance an estimated charges equivalent to two months' worth of charges when applying for water service use. However, this shall not apply if the Administrator deems it unnecessary.

2 前項の概算料金は、水道の使用をやめたとき、清算する。

(2) The estimated charges in the preceding paragraph shall be settled when the water supply usage is stopped.

(料金の徴収方法)

(Method of Collecting Charges)

第二十八条 料金は、払込み、口座振替又は指定納付受託者(地方自治法(昭和二十二年法律第六十七号)第二百三十一条の二の三第一項に規定する指定納付受託者をいう。)による納付の方法により隔月に徴収する。ただし、管理者は、必要があると認めたときは、毎月徴収することができる。

Article 28. The fee shall be collected bimonthly by the payment method of either by payment, bank transfer, or designated payment trustee (referring to the designated payment trustee prescribed in Article 231-2-3, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (No. 67 of 1947)) However, if the Administrator deems it necessary, the Administrator may collect the charges every month.

(昭四九条例五二・全改、平一九条例七二・令三条例一一二・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 52 of 1974, and partially amended by Ordinance No. 72 of 2007 and Ordinance No. 112 of 2021)

(手数料)

(Fees)

第二十九条 管理者は、次の各号のいずれかに該当する者からは、それぞれ当該各号に定める手数料を、申込みの際、徴収する。ただし、第二号及び第三号に掲げる申込者で管理者が別に定めるもの、第五号に掲げる申込者並びに管理者が特別の理由があると認めた申込者については、手数料の徴収の期限を管理者が指定する期日とすることができる。

Article 29. The Administrator shall collect the charges specified in each of the following items from those who fall under any of the following items at the time of application. However, for applicants set forth in items (ii) and (iii) that are separately specified by the Administrator, applicants set forth in item (v), and applicants for whom the Administrator recognizes that there are special reasons, the deadline for collecting charges can be a date specified by the Administrator.

一 第六条第一項の指定を申請する者 一件につき九千四百円

(i) Persons applying for designation under Article 6, paragraph (1): 9,400 yen per application

二 第六条第二項の設計審査を申し込む者

(ii) Persons applying for design review under Article 6, paragraph (2)

新設又は全面改造工事 一件につき千八百円

New construction or complete remodeling work: 1,800 yen per project

その他の工事 一件につき千円

Other construction work: 1,000 yen per work

三 第六条第二項第一号の工事検査を申し込む者 一件、一回につき二千八百円

(iii) Persons applying for construction inspection under Article 6, paragraph (2), item (i): 2,800 yen per case

四 第六条第二項第二号の工事検査を申し込む者

(iv) Persons applying for a construction inspection under Article 6, paragraph (2), item (ii)

新設又は全面改造工事 一件、一回につき二千八百円

New construction or complete remodeling work: 2,800 yen per project

その他の工事 一件、一回につき二千二百円

Other construction: 2,200 yen per project

五 第六条第三項の指定の更新を申請する者 一件につき九千四百円

(v) Persons applying for renewal of designation under Article 6, paragraph (3): 9,400 yen per application

六 第六条の二第二項の指定事業者証の再交付を申請する者 一件につき二千円

(vi) Persons applying for reissuance of designated business certificate under Article 6-2, paragraph (2): 2,100 yen per application

七 第十七条の消防演習の立会いを申し込む者 一回につき二千四百円

(vii) Persons applying to witness a fire drill under Article 17: 2,400 yen per session

八 第三十二条の二第一項の確認を申し込む者 一件、一回につき二万五百円

(viii) Persons applying for confirmation under Article 32-2, paragraph (1): 20,500 yen per application

九 給水装置の工事に関する文書(管理者が別に定めるものに限る。以下「給水装置関係文書」という。)の閲覧を申請する者 一回につき三百円

(ix) Persons applying to view documents related to the construction of water supply equipment (limited to those separately defined by the Administrator; hereinafter referred to as “Water Supply Equipment Related Documents.”): 300 yen per application

十 給水装置関係文書の写しの交付を申請する者 一件につき四百円

(x) Persons applying for issuance of copies of Water Supply Equipment Related Documents: 400 yen per application

十一 給水装置の工事に関する電磁的記録(電子的方式、磁気的方式その他の知覚によつては認識することができない方式で作られた記録をいう。)(管理者が別に定めるものに限る。以下「給水装置関係電磁的記録」という。)を印刷物として出力したもの又は給水装置関係文書をスキャナ(これに準ずる画像読取装置を含む。)により読み取つてできた電磁的記録を磁気ディスク等に保存したもの(以下「給水装置関係読取記録」という。)を印刷物として出力したものの閲覧を申請する者 一回につき三百円

(xi) Persons applying to view the electromagnetic records related to the construction of water supply equipment (referring to records created in an electronic, magnetic, or other method that cannot be recognized by human perception) (limited to those separately defined by the Administrator; hereinafter referred to as “Water Supply Equipment-Related Electromagnetic Records.”) that have been output as printed materials, or the electromagnetic records created by scanning (including image reading devices equivalent to this) water supply equipment related documents and saving them on magnetic disks or similar (hereinafter referred to as “Water Supply Equipment-Related Reading Records”) that have been output as printed materials: 300 yen per application.

十二 給水装置関係電磁的記録を印刷物として出力したもの又は給水装置関係読取記録を印刷物として出力したものの交付を申請する者 一件につき四百円

(xii) Persons applying for issuance of printed matter of Water Supply Equipment-Related Electromagnetic Records or printed matter of Water Supply Equipment-Related Reading Records: 400 yen per item.

十三 給水装置関係電磁的記録又は給水装置関係読取記録の閲覧を申請する者 一回につき三百円

(xiii) Persons applying to view Water Supply Equipment-Related Electromagnetic Records or Water Supply Equipment-Related Reading Records: 300 yen per application.

2 前項の規定にかかわらず、同項ただし書に規定する管理者が別に定める者は、同項第四

号に掲げる工事検査に係る手数料を、当該工事検査に係る工事の設計審査の申込み後管理者が指定する期日までに納入しなければならない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, a person separately specified by the Administrator prescribed in the proviso to the same paragraph shall pay the charges related to the construction inspection listed in item (iv) of the same paragraph after applying for the design review of the construction related to the construction inspection by the date specified by the Administrator.

(昭五〇条例六六・全改、昭五三条例八七・昭五六条例八八・昭五九条例七三・平一〇条例五六・平二五条例八九・令元条例五五・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 66 of 1975; partially amended by Ordinance No. 87 of 1978, Ordinance No. 88 of 1981, Ordinance No. 73 of 1984, Ordinance No. 56 of 1998, Ordinance No. 89 of 2013, Ordinance No. 55 of 2019)

(減免)

(Reduction or Release)

第三十条 管理者は、公益上その他特別の理由があると認めたときは、料金又は手数料を減額し、又は免除することができる。

Article 30. (1) When the Administrator deems that there is a public interest or other special reason, the Administrator may reduce or exempt fees or charges.

2 管理者は、水道使用者が、次の各号のいずれかに該当する者であつて、その者から申請があつたときは、その者の基本料金に百分の百十を乗じて得た額(一円未満の端数があるときは、これを切り上げる。)を免除することができる。ただし、その者の給水管の呼び径が三十ミリメートル以上であるもの(以下「三十ミリメートル以上の使用者」という。)にあつては、基本料金と一月当たり使用水量五立方メートルまでの分に係る従量料金との合計額に百分の百十を乗じて得た額(一円未満の端数があるときは、これを切り上げる。)を免除することができる。

(2) When a water user falls under any of the following items and an application is received from that person, the Administrator may exempt the amount obtained by multiplying the basic charge of that person by 110/100 (any fraction less than 1 yen shall be rounded up). However, for those whose water supply pipes have a nominal diameter of 30 mm or more (hereinafter referred to as "Users with Water Supply Pipes of 30 mm or More"), the amount obtained by multiplying the total amount of the basic charge and the meter rate for the amount of water used up to 5 cubic meters per month by 110/100 (any fraction less than 1 yen shall be rounded up) can be exempted.

一 生活保護法(昭和二十五年法律第百四十四号)により生活扶助を受ける者

(i) Persons receiving livelihood assistance pursuant to the Livelihood Protection Act (Act No. 144 of 1950).

二 児童扶養手当法(昭和三十六年法律第二百三十八号)により児童扶養手当の支給を受ける者又は特別児童扶養手当等の支給に関する法律(昭和三十九年法律第百三十四号)により特別児童扶養手当の支給を受ける者

(ii) Persons receiving child rearing allowance pursuant to the Child Rearing Allowance Act (Act No. 238 of 1961) or persons receiving special child rearing allowance pursuant to the Act on the Payment of Special Child Rearing Allowance, etc. (Act No. 134 of 1964).

3 前項に規定する場合において、その者の料金が中途使用の場合の料金であるときは、同項の規定にかかわらず、その者の料金から免除することができる額は、次の各号に掲げる場合に依り、当該各号に掲げる額に百分の百十を乗じて得た額(一円未満の端数があるときは、これを切り上げる。)とする。

(3) In the case prescribed in the preceding paragraph, if the person's fees are for intermediate use, notwithstanding the provisions of the same paragraph, the amount that can be exempted from the person's fees shall be, depending on the case, the amount obtained by multiplying the amounts listed in each item by 110/100 (any fraction less than 1 yen shall be rounded up).

一 当該料金を第二十三条第二項第一号の規定により算定する場合 一月当たりの基本料金を日割計算して得た額(一円未満の端数があるときは、これを切り捨てる。)。ただし、三十ミリメートル以上の使用者にあつては、一月当たりの基本料金と一月当たりの換算使用水量五立方メートルまでの分に係る従量料金との合計額を日割計算して得た額(一円未満の端数があるときは、これを切り捨てる。)

(i) When the said fee is calculated pursuant to the provisions of Article 23, paragraph (2), item (i): the amount obtained by calculating the monthly basic charge on a daily basis (any fraction less than 1 yen shall be rounded down). However, for Users with Water Supply Pipes of 30 mm or more, the amount obtained by calculating the total amount of the monthly basic charge and the meter rate for up to 5 cubic meters of converted water usage per month on a daily basis (any fraction less than 1 yen shall be rounded down.)

二 当該料金を第二十三条第二項第二号の規定により算定する場合 一月当たりの基本料金をそれぞれ日割計算して得た額(一円未満の端数があるときは、これを切り捨てる。)の合計額。ただし、三十ミリメートル以上の使用者にあつては、それぞれの一月当たりの基本料金と先計算月水量及び後計算月水量のそれぞれ五立方メートルまでの分に係る従量料金との合計額をそれぞれ日割計算して得た額(一円未満の端数があるときは、これを切り捨てる。)の合計額

(ii) When the said fee is calculated pursuant to the provisions of Article 23, paragraph (2), item (ii): the amount obtained by calculating the monthly basic charge on a daily

basis (any fraction less than 1 yen shall be rounded down). However, for Users with Water Supply Pipes of 30 mm or more, the amount obtained by calculating the total amount of the monthly basic charge and the meter rate for up to 5 cubic meters of pre-calculated monthly water volume and post-calculated monthly water volume on a daily basis (any fraction less than 1 yen shall be rounded down).

- 4 管理者は、水道使用者が、口座振替の方法により料金を納入するときは、その者の料金から一月分当たり五十円に百分の百十を乗じて得た額(一円未満の端数があるときはこれを切り上げ、料金が五十円に百分の百十を乗じて得た額を超えないときは当該料金の額とする。)を減額することができる。ただし、水道使用者の責めに帰すべき事由により、料金が、管理者が別に定める納期限までに納入されなかつたときは、この限りでない。

(4) When a water user pays charges by bank transfer, the Administrator may deduct the amount obtained by multiplying 50 yen per month by 110/100 from that person's charge (any fraction less than 1 yen shall be rounded up, and if the fee does not exceed the amount obtained by multiplying 50 yen by 110/100, the amount shall be the amount of the fee). However, this shall not apply if, due to reasons attributable to the water user, the charges are not paid by the deadline separately determined by the Administrator.

(昭五〇条例六六・全改、昭五三条例八七・平元条例七三・平六条例七二・平九条例四八・平一六条例一四二・平二六条例八二・平三一条例四一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 66 of 1975; partially amended by Ordinance No. 87 of 1978, Ordinance No. 73 of 1989, Ordinance No. 72 of 1994, Ordinance No. 48 of 1997, Ordinance No. 142 of 2004, Ordinance No. 82 of 2014, Ordinance No. 41 of 2019)

第五章 管理

Chapter 5: Management

(給水装置の検査等)

(Inspection of Water Supply Equipment)

第三十一条 管理者は、水道の管理上必要があると認めたときは、給水装置について、検査し、水道使用者等に対し必要な措置を指示することができる。

Article 31. (1) When the Administrator deems it necessary for water supply management, the Administrator may inspect water supply equipment and instruct Water Supply Users, etc. to take necessary measures.

- 2 管理者は、量水器の管理上または点検上必要があると認めたときは、受水タンク以下の装置について、調査し、水道使用者等に対し必要な措置を指示することができる。

(2) When the Administrator deems it necessary for the management or inspection of water meters, the Administrator may investigate the equipment below the water receiving tank and instruct Water Supply Users, etc. to take necessary measures.

(水道の管理上の整備工事)

(Maintenance Work for Water Supply Management)

第三十一条の二 管理者は、配水管の移設その他特別の理由があると認めた場合は、給水装置の所有者、占有者その他の利害関係人の同意がなくても、給水装置を改造し、又は修繕することができる。

Article 31-2. If the Administrator deems that there is a special reason such as relocating a water distribution pipe, the Administrator may modify or repair the water supply equipment without the consent of the owner, occupant, or other interested party of the water supply equipment.

(昭五三条例八七・追加)

(Added by Ordinance No. 87 of 1978)

(給水の停止)

(Suspension of Water Supply)

第三十二条 管理者は、次の各号のいずれかに該当するときは、水道使用者に対し、その理由の継続する間、給水を停止することができる。

Article 32. If any of the following items apply, the Administrator may suspend water supply to the Water Supply Users, etc. for as long as the reason continues.

一 給水装置の構造及び材質が、政令第六条の基準に適合しなくなつたとき。

(i) When the structure and materials of the water supply equipment no longer comply with the standards set forth in Article 6 of the Cabinet Order.

二 第四条第一項の承認を受けずに給水管の口径を変更したとき、又は同条第二項の届出をしないとき。

(ii) When the diameter of the water supply pipe is changed without obtaining the approval set forth in Article 4, paragraph (1), or when the notification set forth in paragraph (2) of the same Article is not made.

三 水道使用者が、水道の使用をやめたと認められるとき。

(iii) When it is recognized that the Water Supply Users, etc. have ceased to use the water supply.

四 水道使用者又はその委任を受けた者が、第八条第一項の設計費、同条の工事費、第二十二条の料金、第二十九条の手数料(同条第一項第一号、第五号、第六号及び第九号から第十三号までに掲げるものを除く。)又は第三十三条第二項の切離しに要した費用を指定期限内に納入しないとき。

(iv) Water Supply Users, etc. or a person authorized by Water Supply Users, etc. fail to pay the design costs under Article 8, paragraph (1), construction costs under the same Article, fees under Article 22, charges under Article 29 (excluding those listed in paragraph (1), items (i), (v), (vi), and (ix) through (xiii) of the same Article) or when

the expenses required for separation under Article 33, paragraph (2) within the specified deadline.

五 水道使用者が、正当な理由がなく、第二十四条の二第一項の使用水量の計量又は第三十一条第一項の検査若しくは第二項の調査を拒み、又は妨げたとき。

(v) When Water Supply Users, etc. refuse or obstruct the measurement of water consumption under Article 24-2, paragraph (1), the inspection under Article 31, paragraph (1), or the investigation under paragraph (2) without reasonable grounds.

六 給水装置の改造又は修繕(法第十六条の二第三項の厚生労働省令で定める軽微な変更を除く。)の工事が、管理者又は都指定給水装置工事事業者の施行したものでないとき。

(vi) When the work of modifying or repairing the water supply equipment (excluding minor changes specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare under Article 16-2, paragraph (3) of the Act) was not carried out by the Administrator or the TMG-designated water supply equipment construction company.

(昭四三条例一〇二・昭五〇条例六六・昭五三条例八七・昭五六条例八八・平一〇条例五六・平一二条例一九四・平一四条例一七五・平二五条例八九・令元条例五五・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 102 of 1968, Ordinance No. 66 of 1975, Ordinance No. 87 of 1978, Ordinance No. 88 of 1981, Ordinance No. 56 of 1998, Ordinance No. 194 of 2000, Ordinance No. 175 of 2002, Ordinance No. 89 of 2013, Ordinance No. 55 of 2019)

(確認の申込み等)

(Application for Confirmation)

第三十二条の二 第十三条第二項第二号若しくは第三号又は前条第二号(第四条第一項の承認を受けずに給水管の口径を変更したときの部分に限る。)若しくは第六号の規定に該当する給水装置により水道を使用しようとする者は、当該給水装置が、第四条第一項の承認又は第六条第二項の設計審査及び工事検査の基準に適合していることの確認を申し込むことができる。

Article 32-2. (1) The persons who intend to use water supply with water supply equipment that falls under the provisions of Article 13, paragraph (2), item (ii) or (iii), item (ii) of the preceding Article (limited to the part where the diameter of the water supply pipe is changed without approval under Article 4, paragraph (1)) or item (vi) may apply for confirmation that the water supply equipment meets the approval set forth in Article 4, paragraph (1) or the design review and construction inspection standards set forth in Article 6, paragraph (2).

2 管理者は、前項の確認をした場合においては、給水契約の申込みを承認し、又は給水停

止を解除する。

- (2) When the Administrator confirms the preceding paragraph, the Administrator shall approve the application for a water supply contract or cancel the water supply suspension.

(平一〇条例五六・追加)

(Added by Ordinance No. 56 of 1998)

第三十二条の三 受水タンク以下の装置を給水装置に改造しようとする者は、第六条第二項の設計審査を申し込む際に、当該受水タンク以下の装置が同項の設計審査及び工事検査の基準に適合していることの確認を併せて申し込むことができる。

Article 32-3. (1) Persons who intend to convert equipment below a water receiving tank into a water supply equipment may also apply for confirmation that the equipment below the water receiving tank complies with the design review of the same paragraph and construction inspection standards when applying for the design review set forth in Article 6, paragraph (2).

- 2 管理者が前項の確認をした場合は、受水タンク以下の装置を給水装置に改造しようとする者及び当該改造工事を施行する者は、当該受水タンク以下の装置を給水装置として使用することができる。

- (2) If the Administrator has confirmed the preceding paragraph, the person who intends to modify the equipment below the water receiving tank into a water supply equipment and the person who carries out the modification work may use the equipment below the water receiving tank as a water supply equipment.

(平一六条例一〇四・追加)

(Added by Ordinance No. 104 of 2004)

(給水装置の撤去義務及び切り離し)

(Obligation to Remove and Disconnect Water Supply Equipment)

第三十三条 給水装置の所有者その他給水装置について処分権限を有する者(以下「所有者等」という。)は、当該給水装置を使用する見込みがなくなつたときは、あらかじめ管理者に届け出て撤去しなければならない。

Article 33. When the owner of the water supply equipment or any other person who has the authority to dispose of the water supply equipment (hereinafter referred to as the "Owner, etc.") has no hope of using the water supply equipment, the Owner, etc. shall notify the Administrator in advance and remove the water supply device.

- 2 管理者は、給水装置が使用されていない場合で、水道の管理上特に必要があると認めたときは、所有者等の同意がなくても、当該給水装置を配水管又は他の給水装置からの分岐部分から切り離すことができる。この場合において、切り離しに要した費用は、所有者等の負担とする。ただし、管理者が別に定める場合は、この限りでない。

(2) If the water supply equipment is not in use and the Administrator deems it particularly necessary for water supply management, the Administrator may separate the water supply equipment from a distribution pipe or a branching part from other water supply equipment without the consent of the Owner, etc. In this case, the cost required for the separation shall be borne by the Owner, etc. However, this shall not apply if the Administrator specifies otherwise.

3 前項の規定により切り離した給水装置により再び水道を使用しようとする場合は、給水装置の新設の例による。

(3) If the water supply equipment is to be used again using a water supply system that has been separated pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the same shall apply as installing a new water supply system.

(昭五三条例八七・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 87 of 1978)

第六章 貯水槽水道

Chapter 6: Water Tank Water Supply

(平一四条例一七五・追加)

(Added by Ordinance No. 175 of 2002)

(貯水槽水道に関する管理者の責任)

(Responsibility of the Administrator Regarding Water Tank Water Supply)

第三十三条の二 管理者は、貯水槽水道(法第十四条第二項第五号に規定する貯水槽水道をいう。以下同じ。)の管理に関し必要があると認めるときは、貯水槽水道の設置者に対し、指導、助言及び勧告を行うものとする。

Article 33-2. (1) The Administrator, when deemed necessary for the management of the water tank water supply (referring to the water tank water supply defined in Article 14, paragraph (2), item (v) of the Act; the same applies hereinafter), shall provide guidance, advice, and recommendations to the installer of the water storage tank water supply.

2 管理者は、貯水槽水道の利用者及び設置者に対し、貯水槽水道の設置、管理、改修等に関する情報の提供を行うものとする。

(2) The Administrator shall provide information regarding the installation, management, repair, etc. of the water tank water supply to users and installers of the water tank water supply.

(平一四条例一七五・追加)

(Added by Ordinance No. 175 of 2002)

(貯水槽水道に関する報告及び調査)

(Report and Investigation Regarding Water Tank Water Supply)

第三十三条の三 管理者は、前条の規定の施行に必要な限度において、貯水槽水道の設置者からその管理の状況について報告を求め、又はその職員に、貯水槽水道の設置者の同意を得て、貯水槽水道の用に供する施設のある場所に立ち入り、その管理の状況について調査させることができる。

Article 33-3. (1) The Administrator shall, to the extent necessary for enforcing the provisions of the preceding Article, request reports from the installer of the water tank water supply system regarding the status of its management, or have its staff obtain the consent of the installer of the water tank water supply system so that they can enter the location of the facility used for water tank water supply and investigate the state of its management.

2 前項の規定による調査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(2) The official that conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification certificate and present the same at the request of any relevant person.

(平一四条例一七五・追加)

(Added by Ordinance No. 175 of 2002)

(貯水槽水道の設置等の届出)

(Notification of Installation of Water Tank Water Supply)

第三十三条の四 貯水槽水道を設置しようとする者は、あらかじめ貯水槽水道の所在地、設置者の氏名その他の管理者が定める事項を管理者に届け出なければならない。

Article 33-4. (1) A person who intends to install a water tank water supply system must notify the Administrator in advance of the location of the water tank water supply system, the name of the installer, and other matters specified by the Administrator.

2 貯水槽水道の設置者は、前項の規定に基づき届け出た事項に変更があつたとき又は貯水槽水道を廃止したときは、速やかに管理者に届け出なければならない。

(2) The installer of water tank water supply shall promptly notify the Administrator when there is a change in the matters notified pursuant to the provisions of the preceding paragraph or when the water tank water supply is discontinued.

(平一四条例一七五・追加)

(Added by Ordinance No. 175 of 2002)

(貯水槽水道に関する設置者の責任)

(Responsibility of Installer Regarding Water Tank Water Supply)

第三十三条の五 貯水槽水道のうち簡易専用水道(法第三条第七項に規定する簡易専用水道をいう。以下同じ。)の設置者は、法第三十四条の二に規定するところにより、当該簡易専用水道を管理し、及びその管理の状況に関する検査を受けなければならない。

Article 33-5. (1) The installer of a simple dedicated water supply (referring to a simple dedicated water supply defined in Article 3, Paragraph (7) of the Act. The same applies hereafter) among the water tank water supply must manage the said simple dedicated water supply and undergo an inspection regarding the management situation in accordance with the provisions of Article 34-2 of the Act.

2 簡易専用水道以外の貯水槽水道の設置者は、管理の状況の検査を行う等必要な措置を講じ、当該貯水槽水道を適切に管理しなければならない。

(2) The installer of a water tank water supply other than a simple dedicated water supply must take necessary measures such as inspecting the management status and manage the water tank water supply appropriately.

(平一四条例一七五・追加)

(Added by Ordinance No. 175 of 2002)

第七章 罰則

Chapter 7: Penalties

(平一四条例一七五・章名追加)

(Chapter name added by Ordinance No. 175 of 2002)

(過料)

(Civil Fine)

第三十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、五万円以下の過料に処する。

Article 34: A person that falls under any of the following items is subject to a civil fine of not more than 50,000 yen.

一 第四条第一項の承認を受けないで、給水装置の新設又は給水管の口径の変更をした者

(i) A person who installs a new water supply equipment or changes the diameter of a water supply pipe without obtaining approval under Article 4, paragraph (1).

二 第六条の三第一項の規定に違反して、政令第六条第六号の基準に適合しない構造の給水装置の新設又は改造をした者

(ii) A person who, in violation of the provisions of Article 6-3, paragraph (1), constructs a new water supply equipment or modifies the same with a structure that does not comply with the standards set forth in Article 6, Item (vi) of the Cabinet Order.

三 正当な理由がなくて、第十一条第一項の給水装置の撤去、第十四条第一項若しくは第二項の量水器の設置、第二十四条の二第一項の使用水量の計量、第三十一条第一項の検査若しくは第二項の調査又は第三十二条の給水の停止を拒み、又は妨げた者

(iii) A person who refuses or obstructs without justifiable reason the removal of water supply equipment under Article 11, paragraph (1), installation of water meters under Article 14, paragraph (1) or (2), or measuring the amount of water used under Article

24-2, paragraph (1), inspection under Article 31, paragraph (1), the investigation under paragraph (2), or the suspension of water supply under Article 32.

四 第十八条第一項の給水装置の管理義務を著しく怠つた者

(iv) A person who has significantly neglected the duty to manage water supply equipment under Article 18, paragraph (1).

(昭四一条例一・昭四三条例一〇二・昭五三条例八七・昭五六条例八八・平六条例七二・平七条例一〇三・平一〇条例五六・平一四条例一七五・令元条例五五・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 1 of 1966, Ordinance No. 102 of 1968, Ordinance No. 87 of 1978, Ordinance No. 88 of 1981, Ordinance No. 72 of 1994, Ordinance No. 103 of 1995, Ordinance No. 56 of 1998, Ordinance No. 175 of 2002, and Ordinance No. 55 of 2019)

(料金等を免れた者に対する過料)

(Civil Fines for Those Who Avoid Paying Fees)

第三十五条 詐欺その他不正の行為により料金又は手数料の徴収を免れた者は、その徴収を免れた金額の五倍に相当する金額(当該五倍に相当する金額が五万円を超えないときは、五万円とする。)以下の過料に処する。

Article 35. A person who was exempted from the collection of fees or charges by practicing fraudulent or wrongful acts shall be made subject to a civil fine of not more than the amount equivalent to five times the amount that was exempted from said collection (if the amount equivalent to five times does not exceed 50,000 yen, it shall be 50,000 yen).

(平一一条例一五〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 150 of 1999)

第八章 雑則

Chapter 8: Miscellaneous Provisions

(平一四条例一七五・旧第六章繰下)

(Former Article 6 moved down by Ordinance No. 175 of 2002)

(委任)

(Delegation)

第三十六条 この条例の施行について必要な事項は、前二条に定めるものを除き、管理者が定める。

Article 36. Any matters necessary for the enforcement of this ordinance are set forth by the Administrator except for those stipulated in the preceding two articles.

付 則

Supplementary Provisions

1 この条例は、公布の日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

2 この条例施行の際、改正前の規定によりなされた承認、検査その他の処分又は申込み、届出その他の手続は、それぞれ改正後の相当規定によりなされた処分又は手続とみなす。

(2) At the time of enforcement of this Ordinance, approvals, inspections, and other dispositions or applications, notifications, and other procedures made pursuant to the provisions before the amendment shall be deemed to be dispositions or procedures made pursuant to the corresponding provisions after the amendment.

(昭四九条例五二・旧第二項繰下、平七条例一〇三・旧第三項繰上・一部改正)

(Former Article 2 moved down by Ordinance No. 52 of 1974; partially amended by former Article 3 moved up by Ordinance No. 103 of 1995)

3 この条例施行の際、現に、受付中の検査等の手数料については、なお従前の例による。

(3) At the time of enforcement of this Ordinance, the charges for inspections, etc. currently being accepted shall remain in accordance with the previous Regulations.

(昭四九条例五二・旧第三項繰下、平七条例一〇三・旧第四項繰上)

(Former Article 3 moved down by Ordinance No. 52 of 1974; former Article 4 moved up by Ordinance No. 103 of 1995)

付 則(昭和三六年条例第七二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 72 of 1961)

この条例は、公布の日から施行し、第二十三条の改正規定は、昭和三十六年八月分から適用する。

This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation, and the amended provisions of Article 23 shall apply as of August 1961.

付 則(昭和三一年条例第一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 1 of 1966)

1 この条例は、公布の日から施行し、第二十二條第二項の改正規定、第二十三條の改正規定、第二十三條の次に三條を加える改正規定、第二十五條第一項の改正規定及び第二十六條第二項の改正規定は、昭和四十一年二月分から適用する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation, and the amended provisions of Article 22, paragraph (2), the amended provisions of Article 23, the amended provisions that add 3 articles after Article 23, and the amended provisions of Article 25, paragraph (1) and the amended provisions of Article 26, paragraph (2) shall apply from February 1966.

2 この条例施行の日の前日までに申込みを受けつけた検査等の手数料については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the charges for inspections, etc. for which applications

are received by the day before the date on which the Ordinance comes into effect.

附 則(昭和四三年条例第一〇二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 102 of 1968)

- 1 この条例は、公布の日から施行し、第二十三条から第二十三条の四までの改正規定及び第三十条の改正規定は、昭和四十三年十二月分の料金から適用する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation, and the amended provisions of Article 23 through Article 23-4 and the amended provisions of Article 30 shall apply to the fees from December 1968.

- 2 この条例による改正後の東京都給水条例第二十四条から第二十四条の四まで、第三十二条第四号及び第三十四条第二号の規定の適用については、当分の間、なお従前の例によることができる。ただし、この条例の施行の日から一年以内に限るものとする。

(2) Prior laws continue to govern the application of the provisions of Article 24 to Article 24-4, Article 32 item (iv) and Article 34 item (ii) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply revised by this Ordinance until otherwise provided for by law. However, this period shall be limited to one year from the date on which this Ordinance comes into effect.

附 則(昭和四八年条例第一〇九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 109 of 1973)

- 1 この条例は、昭和四十八年十一月一日から施行し、この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第三十条第二項の規定は、昭和四十八年十一月分の料金から適用する。

(1) This Ordinance comes into effect as of November 1, 1973, and the provisions of Article 30, paragraph (2) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") amended by this Ordinance shall apply to the fees from November 1973.

- 2 この条例施行の日の前日において、小平市、狛江市、東大和市又は武蔵村山市から当該市の給水条例により現に給水を受けていた者は、この条例施行の日において、改正後の条例第十三条の規定による東京都水道事業管理者の承認を受けたものとみなす。

(2) As of the day before the the date on which the Ordinance comes into effect, persons who were currently receiving water supply from Kodaira City, Komae City, Higashiyamato City, or Musashimurayama City pursuant to the Ordinance on Water Supply of that city shall, as of the enforcement date of this Ordinance, be deemed to have been approved by the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator pursuant to the provisions of Article 13 of the Amended Ordinance.

附 則(昭和四九年条例第五二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 52 of 1974)

1 この条例は、昭和四十九年六月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of June 1, 1974.

2 この条例による改正後の東京都給水条例(以下「新条例」という。)第二十八条及び付則第二項の規定は、この条例の施行の日(以下「施行日」という。)以後調定して徴収する料金から適用し、施行日の前日までに調定した料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 28 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (hereinafter referred to as the "New Ordinance") and paragraph (2) of the Supplementary Provisions as amended by this Ordinance shall be applied to fees that are adjusted and collected after the enforcement of this Ordinance (hereinafter referred to as the "Effective Date"), and for those fees adjusted by the day before the Effective Date, prior laws continue to govern.

3 施行日の前日において、小金井市、日野市、東村山市、保谷市、多摩市、稲城市又は瑞穂町から当該市又は町の給水条例により現に給水を受けていた者は、施行日において、新条例第十三条の規定による東京都水道事業管理者の承認を受けたものとみなす。

(3) Persons who were currently receiving water from Koganei City, Hino City, Higashimurayama City, Hoya City, Tama City, Inagi City, or Mizuho Town pursuant to Water Supply Ordinance of the city or town on the day before the Effective Date shall be deemed to have been approved by the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator on the Effective Date pursuant to the provisions of Article 13.

附 則(昭和四九年条例第一四四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 144 of 1974)

1 この条例は、昭和五十年二月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of February 1, 1975.

2 この条例施行の日の前日において、町田市、国分寺市、国立市、田無市、福生市又は清瀬市から当該市の給水条例により現に給水を受けていた者は、この条例施行の日において、この条例による改正後の東京都給水条例第十三条の規定による東京都水道事業管理者の承認を受けたものとみなす。

(2) On the day before the Effective Date of this Ordinance, any person who was currently receiving water from Machida City, Kokubunji City, Kunitachi City, Tanashi City, Fussa City, or Kiyose City pursuant to the water supply ordinance of that city shall, on the Effective Date of this Ordinance, be deemed to have been approved by the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator pursuant to the provisions of Article 13 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply as amended by this Ordinance.

附 則(昭和五〇年条例第六六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 66 of 1975)

1 この条例は、公布の日から施行する。ただし、第三条の改正規定は、昭和五十年九月一日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation. However, the amended provisions of Article 3 shall come into effect as of September 1, 1975.

2 この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第二十三条から第二十三条の三まで、第二十三条の五及び第三十条の規定は、昭和五十年九月分の料金から適用し、昭和五十年八月分までの料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 23 to Article 23-3, Article 23-5, and Article 30 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") as amended by this Ordinance shall apply to the fees from September 1975, and prior laws continue to govern the rate up to August 1975.

3 六月検針扱いのもの及び隔月検針扱いのものについての前項の規定の適用にあたっては、その使用水量を計量する間の各月の使用水量は、均等に使用したものとみなす。

(3) When applying the provisions of the preceding paragraph to six-month meter readings and bimonthly meter readings, the amount of water used each month during the period during which the amount of water used is measured shall be deemed to have been used evenly.

4 この条例の施行の際、現に受付中の検査等の手数料については、なお従前の例による。

(3) At the time of enforcement of this Ordinance, prior laws continue to govern the charges for inspections, etc. currently being accepted.

5 第三条の改正規定の施行の日(以下「施行日」という。)の前日において、府中市、東久留米市又は秋川市から当該市の給水条例により現に給水を受けていた者は、施行日において、改正後の条例第十三条の規定による東京都水道事業管理者の承認を受けたものとみなす。

(5) On the day before the date on which the amended provisions of Article 3 come into effect (hereinafter referred to as the "Effective Date"), persons who were currently receiving water supply from Fuchu City, Higashikurume City, or Akigawa City pursuant to the Water Supply Ordinance of that city shall be deemed to have been approved by the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator pursuant to the provisions of Article 13 of the Amended Ordinance on the Effective Date.

附 則(昭和五〇年条例第一二〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 120 of 1975)

1 この条例は、昭和五十一年二月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of February 1, 1976.

2 この条例施行の日の前日において、八王子市、日の出町又は五日市町から当該市又は町の給水条例により現に給水を受けていた者は、この条例施行の日において、この条例に

よる改正後の東京都給水条例第十三条の規定による東京都水道事業管理者の承認を受けたものとみなす。

- (2) On the day before the date on which the Ordinance comes into effect, any person who was currently receiving water from Hinode Town or Itsukaichi Town in Hachioji City pursuant to the Water Supply Ordinance of the city or town shall, on the date on which the Ordinance comes into effect, be deemed to have been approved by the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator pursuant to Article 13 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply.

附 則(昭和五二年条例第五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 5 of 1977)

- 1 この条例は、昭和五十二年四月一日から施行する。

- (1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1977.

- 2 この条例の施行の日の前日において、青梅市から当該市の給水条例により現に給水を受けていた者は、この条例の施行の日において、この条例による改正後の東京都給水条例第十三条の規定による東京都水道事業管理者の承認を受けたものとみなす。

- (2) On the day before the date on which the Ordinance comes into effect, persons who were currently receiving water from Ome City pursuant to the city's Water Supply Ordinance shall, as of the date on which the Ordinance comes into effect, be deemed to have been approved by the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator pursuant to the provisions of Article 13 of the Tokyo Metropolitan Water Supply Ordinance as amended by this ordinance.

附 則(昭和五三年条例第八七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 87 of 1978)

- 1 この条例は、公布の日(以下「公布日」という。)から施行する。ただし、第二十三条の二から第二十三条の四まで及び第三十条の改正規定は、昭和五十三年十二月一日(以下「施行日」という。)から施行する。

- (1) This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation (hereinafter referred to as the "Date of Promulgation"). However, the amended provisions of Article 23-2 to Article 23-4 and Article 30 shall come into effect as of December 1, 1978 (hereinafter referred to as the "Effective Date").

- 2 施行日前から施行日以後に引き続く水道使用者の施行日以後第二十四条の三第一号、第二号及び第二十四条の四の規定に基づきそれぞれ最初に算定する料金は、使用水量を日々均等に使用したものとみなして算定する。

- (2) Charges calculated for the first time based on the provisions of Article 24-3 items (i) and (ii) and Article 24-4 after the Effective Date for Water Supply Users, etc. continuing from the Effective Date to and after the Effective Date shall be calculated assuming

that it is used evenly.

3 公布日前に申込みを受けた設計審査等に係る手数料については、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern the charges related to design reviews, etc. for which applications are received before the Date of Promulgation.

4 公布日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(4) Prior laws continue to govern the application of penalties to acts committed before the Date of Promulgation.

附 則(昭和五十六年条例第八八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 88 of 1981)

1 この条例は、公布の日(以下「公布日」という。)から施行する。ただし、第二十三条の二及び第二十三条の三の改正規定は、昭和五十六年十一月一日(以下「施行日」という。)から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation (hereinafter referred to as the "Date of Promulgation"). However, the amended provisions of Article 23-2 and Article 23-3 shall come into effect as of November 1, 1981 (hereinafter referred to as the "Effective Date").

2 この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第二十三条の二及び第二十三条の三の規定は、施行日以後の使用に係る料金について適用し、施行日の前日までの使用に係る料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 23-2 and Article 23-3 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") as amended by this Ordinance shall apply to charges for usage after the Effective Date, and prior laws continue to govern the charges for use up to the day before the Effective Date.

3 前項の場合において、施行日前から施行日以後に引き続く水道使用者の施行日以後改正後の条例第二十四条の三の規定に基づき最初に算定する料金は、使用水量を日々均等に使用したものとみなして算定する。

(3) In the case of the preceding paragraph, the charges initially calculated based on the provisions of Article 24-3 of the Amended Ordinance after the Effective Date for water users continuing from the Effective Date to after the Effective Date shall be calculated assuming that the amount of water used is used evenly on a daily basis.

4 公布日前に申込みを受けた設計審査等に係る手数料については、なお従前の例による。

(4) Prior laws continue to govern the charges related to design reviews, etc. for which applications are received prior to the Date of Promulgation.

附 則(昭和五十七年条例第八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 8 of 1982)

1 この条例は、昭和五十七年四月一日から施行する。

1 This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1982.

2 この条例の施行の日の前日において、立川市の給水条例により現に給水を受けていた者は、この条例の施行の日において、この条例による改正後の東京都給水条例第十三条の規定による東京都水道事業管理者の承認を受けたものとみなす。

(2) Persons who were currently receiving water supply pursuant to the Tachikawa City Water Supply Ordinance on the day before the date on which the Ordinance comes into effect shall, on the date on which the Ordinance comes into effect, be deemed to have been approved by the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator pursuant to the provisions of Article 13 of Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply as amended by this Ordinance.

附 則(昭和五九年条例第七三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 73 of 1984)

1 この条例は、昭和五十九年五月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、第二十九条の改正規定は、公布の日(以下「公布日」という。)から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of May 1, 1984 (hereinafter referred to as the "Effective Date"). However, the amended provisions of Article 29 shall come into effect as of the date of promulgation (hereinafter referred to as the "Date of Promulgation").

2 この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第二十三条の二及び第二十三条の三の規定は、施行日以後の使用に係る料金について適用し、施行日の前日までの使用に係る料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 23-2 and Article 23-3 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") as amended by this Ordinance shall apply to charges for usage after the Effective Date, and prior laws continue to govern the charges for use up to the day before the Effective Date.

3 前項の場合において、施行日前から施行日以後に引き続く水道使用者の施行日以後改正後の条例第二十四条の三の規定に基づき最初に算定する料金は、使用水量を日々均等に使用したものとみなして算定する。

(3) In the case of the preceding paragraph, the charges initially calculated based on the provisions of Article 24-3 of the Amended Ordinance after the Effective Date for water users continuing from the Effective Date to after the Effective Date shall be calculated assuming that the amount of water used is used evenly on a daily basis.

4 公布日前に申込みを受けた設計審査等に係る手数料については、なお従前の例による。

(4) Prior laws continue to govern the charges related to design reviews, etc. for which applications are received prior to the Date of Promulgation.

附 則(平成元年条例第七三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 73 of 1989)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成元年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1989.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第二十三条から第二十三条の三までの規定及び第三十条の規定は、平成元年五月一日(以下「基準日」という。)後の使用に係る料金(同年六月分以降の料金として算定する料金とする。)から適用し、基準日以前の使用に係る料金又は同年五月分として算定する料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 23 to Article 23-3 and Article 30 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") as amended by this Ordinance shall come into effect as of May 1, 1989 (hereinafter referred to as the "Base Date") (the charges will be calculated as charges for six months of the same year and thereafter), and prior laws continue to govern the fees calculated as charges for use before the Base Date or for five months of the same year.

3 前項の場合において、平成元年五月の定例日(以下「五月定例日」という。)以前から五月定例日後に引き続く水道使用者の五月定例日後改正後の条例第二十四条の三の規定に基づき最初に算定する料金は、使用水量を各月分均等に使用したものとみなして算定する。

(3) In the case of the preceding paragraph, the fee calculated for the first time based on the provisions of Article 24-3 of the Amended Ordinance after the regular day in May for water users who continue from before the regular day in May of 1989 (hereinafter referred to as "May regular day") and after the May regular day shall be calculated assuming that the amount of water used is used evenly for each month.

附 則(平成六年条例第七二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 72 of 1994)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成六年六月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、第二十六条第一項にただし書を加える改正規定及び第三十条第二項の改正規定並びに附則第五項の規定は、同年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of June 1, 1994 (hereinafter referred to as the "Effective Date"). However, the amended provisions adding a proviso to Article 26, paragraph (1), the amended provisions of Article 30, paragraph (2), and the provisions of Supplementary Provisions, paragraph (5) shall come into effect as of April 1 of the same year.

(料金に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Fees)

2 この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第二十三条の二、第二十三条の三及び附則第四項の規定は、施行日以後の使用に係る料金から適用し、施行日の前日までの使用に係る料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 23-2, Article 23-3 and paragraph (4) of the supplementary provisions of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") as amended by this ordinance shall apply to charges for usage after the Effective Date, and prior laws continue to govern the charges for use up to the day before the Effective Date.

3 前項の場合において、施行日前から施行日以後に引き続く水道使用者の施行日以後改正後の条例第二十四条の三の規定に基づき最初に算定する料金は、使用水量を日々均等に使用したものとみなして算定する。

(3) In the case of the preceding paragraph, the charges initially calculated based on the provisions of Article 24-3 of the Amended Ordinance after the Effective Date for water users continuing from the Effective Date to after the Effective Date shall be calculated assuming that the amount of water used is used evenly on a daily basis.

(共用扱い料金に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Shared Usage Charges)

4 施行日の前日において、この条例による改正前の東京都給水条例第二十三条の二第三項及び第二十三条の三第三項の規定の適用を受け、かつ、施行日以後引き続き給水装置を共用して水道を使用する場合の基本料金及び従量料金は、改正後の条例第二十三条の二第一項及び第二十三条の三第一項の規定にかかわらず、当分の間、次のとおりとする。

(4) On the day before the Effective Date, subject to the provisions of Article 23-2, paragraph (3) and Article 23-3, paragraph (3) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply prior to the amendment by this Ordinance, the basic charges and meter rates when using shared water supply equipment which continues to be operated after the Effective Date, regardless of the provisions of Article 23-2, paragraph (1) and Article 23-3, paragraph (1) of the Amended Ordinance, are as follows until otherwise provided for by law.

一 基本料金 一月当たり、一戸につき五百四十円

(i) Basic charge: 540 yen per month, per household.

二 従量料金 一月当たり、給水装置を共用して水道を使用する戸数に十立方メートルを乗じて得た水量を超える使用水量一立方メートルにつき百十円

(ii) Meter rate: 110 yen per cubic meter of water used in excess of the amount of water obtained by multiplying the number of households using water supply equipment by 10 cubic meters per month.

(中途使用の場合の料金に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Charges for Mid-term Use)

5 改正後の条例第二十六条第一項ただし書の規定は、平成六年四月分の料金(月の中途において水道の使用をやめた場合は、やめた日が平成六年四月一日以後の場合の料金に限る。)から適用する。

(5) The provisions of the proviso to Article 26, paragraph (1) of the Amended Ordinance shall apply to the fees from April 1994 (If the usage of water supply is stopped in the middle of the month, limited to the fees if the day of stopping is on or after April 1, 1994).

附 則(平成七年条例第一〇三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 103 of 1995)

改正 平成一〇年三月三十一日条例第五六号

Amended by Ordinance No. 56 of March 31, 1998

平成一四年一二月二五日条例第一七五号

Ordinance No. 175 of December 25, 2002

平成一六年三月三十一日条例第一〇四号

Ordinance No. 104 of March 31, 2004

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、公布の日から施行する。ただし、第三十四条の改正規定は公布の日から起算して七日を経過した日から、第三条の改正規定は秋川市及び五日市町を廃止し、その区域をもってあきる野市を置くこととする地方自治法(昭和二十二年法律第六十七号)の規定による処分が効力を生ずる日から、第十五条、第二十二條及び第二十三條の六の改正規定並びに次項の規定は平成七年十月一日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation. However, the amended provisions of Article 34 come into effect as of the day 7 days have passed from the date of promulgation, the amended provisions of Article 3 come into effect as of the day when Akigawa City and Itsukaichi Town are abolished and Akiruno City is established in that area, from the date on which the disposition pursuant to the provisions of the Local Autonomy Act (No. 67 of 1947) comes into effect, and the

amended provisions of Articles 15, 22, and 23-6 and the provisions of the following paragraph come into effect as of October 1, 1995.

(効力を生ずる日＝平成七年九月一日)

(Effective date = September 1, 1995)

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 第三十四条の改正規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of the amended provisions of Article 34.

(平一六条例一〇四・旧第三項繰上)

(Ordinance No. 104 of 2004, former paragraph (3) moved up)

附 則(平成九年条例第四八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 48 of 1997)

1 この条例は、平成九年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1997.

2 この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第二十三条及び第三十条第二項の規定は、平成九年五月一日(以下「基準日」という。)後の使用に係る料金のうち、同年六月分以降の料金として算定する料金から適用し、基準日以前の使用に係る料金又は同年五月分として算定する料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 23 and Article 30, paragraph (2) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply as amended by this Ordinance (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") shall apply to the charges calculated for months from June of the year of the charges for use after May 1, 1997 (hereinafter referred to as the "Reference Date"), and prior laws continue to govern the charges for usage before the Reference Date or charges for May of the same year.

3 前項の場合において、平成九年五月の定例日(以下「五月定例日」という。)以前から五月定例日後に引き続く水道使用者の五月定例日後、改正後の条例第二十四条の三の規定に基づき最初に算定する料金は、使用水量を各月分均等に使用したものとみなして算定する。

(3) In the case of the preceding paragraph, the fee calculated for the first time based on the provisions of Article 24-3 of the amended Ordinance after the regular day in May for water users who continue from before the regular day in May of 1989 (hereinafter referred to as "May regular day") and after the May regular day shall be calculated assuming that the amount of water used is used evenly for each month.

附 則(平成一〇年条例第五六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 56 of 1998)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十年四月一日から施行する。

1 This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1998.

(東京都給水条例の一部を改正する条例の一部改正)

(Partial amendment of the Ordinance to Partially Amend the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply)

2 東京都給水条例の一部を改正する条例(平成七年東京都条例第百三号)の一部を次のように改正する。

(2). The Ordinance to Partially Amend the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (TMG Ordinance No. 103 of 1995) is partially amended as follows:

〔次のよう〕略

[as follows] omitted

(経過措置)

(Transitional Measures)

3 この条例による改正前の東京都給水条例第六条第一項に基づき東京都水道事業管理者(以下「管理者」という。)の指定を受けている者(以下「旧都指定水道工事店」という。)は、この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第六条第一項及び第二項、第六条の四第二項、第十三条第二項第三号並びに第三十二条第六号の適用に当たっては、この条例の施行の日(以下「施行日」という。)から九十日間(次項の規定による届出があったときは、その届出があったときまでの間)は、改正後の条例第六条第一項の指定を受けたものとみなす。

(3) With regard to a person who has been designated as a Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator (hereinafter referred to as "Administrator") based on Article 6, paragraph (1) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply prior to the amendment by this Ordinance (hereinafter referred to as "Former Metropolitan Designated Water Works Contractor"), for the application of Article 6, paragraphs (1) and (2), Article 6-4, paragraph (2), and Article 13, paragraph (2), items (iii), and Article 32, item (vi) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") as amended by this Ordinance, for the next 90 days (or if a notification pursuant to the provisions of the next paragraph is received, until the notification is received), the person shall be deemed to have been designated under Article 6, paragraph (1) of the Amended Ordinance.

4 旧都指定水道工事店が、施行日から九十日以内に、民間活動に係る規制の改善及び行政

事務の合理化のための厚生省関係法律の一部を改正する法律附則第二条第二項の届出に関する省令(平成九年厚生省令第六十号)で定める事項を管理者に届け出たときは、改正後の条例第六条第一項の指定を受けたものとみなす。

- (4) If the former TMG-designated waterworks contractor submitted matters stipulated by the Ministerial Ordinance on Notification in Article 2, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act to Amend Part of the Ministry of Health and Welfare-related Laws for Improving Regulations on Private Activities and Rationalizing Administrative Affairs (Ministry of Health and Welfare Ordinance No. 60 of 1997) within 90 days since the day on which the Act comes into effect, the person shall be deemed to have received designation under Article 6, paragraph (1) of the amended Ordinance.
- 5 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (5) Prior provisions shall continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this Ordinance.

附 則(平成十一年条例第一五〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 150 of 1999)

- 1 この条例は、平成十二年四月一日から施行する。
- (1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 2000.
- 2 この条例の施行の際、現に調布市の給水に係る条例により給水を受けている者は、この条例の施行の日において、この条例による改正後の東京都給水条例第十三条第一項の規定による東京都水道事業管理者の承認を受けたものとみなす。
- (2) Persons who were currently receiving water supply pursuant to the Chofu City Water Supply Ordinance on the day before the Effective Date of this Ordinance shall, on the Effective Date of this Ordinance, be deemed to have been approved by the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator pursuant to the provisions of Article 13, Paragraph (1) of Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply as amended by this ordinance.
- 3 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (3) Prior provisions shall continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this Ordinance.

附 則(平成一二年条例第一九四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 194 of 2000)

この条例は、田無市及び保谷市を廃止し、その区域をもって西東京市を置くこととする地方自治法(昭和二十二年法律第六十七号)の規定による処分が効力を生ずる日から施行する。ただし、第六条及び第三十二条の改正規定は、平成十三年一月六日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date on which the disposition pursuant to the provisions of Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) that abolishes Tanashi City

and Hoya City and establishes Nishi-Tokyo City in those areas comes into effect.
However, the revised provisions of Articles 6 and 32 will come into effect as of January 6, 2001.

(効力を生ずる日＝平成一三年一月二一日)

(Effective date = January 21, 2001)

附 則(平成一三年条例第一二七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 127 of 2001)

1 この条例は、平成十四年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 2002.

2 この条例の施行の際、現に三鷹市の給水に係る条例により給水を受けている者は、この条例の施行の日において、この条例による改正後の東京都給水条例第十三条第一項の規定による東京都水道事業管理者の承認を受けたものとみなす。

(2) Persons who were currently receiving water supply pursuant to the Mitaka City Water Supply Ordinance on the day before the enforcement of this Ordinance shall, on the date on which the Ordinance comes into effect, be deemed to have been approved by the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator pursuant to the provisions of Article 13, Paragraph (1) of Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply as amended by this Ordinance.

附 則(平成一四年条例第一七五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 175 of 2002)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十五年四月一日から施行する。ただし、第六条の三、第十三条第二項第一号、第三十二条第一号及び第三十四条の改正規定並びに附則第四項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 2003. However, the amended provisions of Article 6-3, Article 13, paragraph (2), item (i), Article 32, item (i), and Article 34, as well as the provisions of Supplementary Provisions, paragraph (4), shall come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際、現に貯水槽水道を設置している者に対するこの条例による改正後の東京都給水条例(以下「新条例」という。)第三十三条の四第一項の規定の適用については、同項中「あらかじめ」とあるのは、「平成十五年六月三十日までに」とする。

(2) At the time of enforcement of this Ordinance, with regard to the application of the provisions of Article 33-4, paragraph (1) of the Tokyo Metropolitan Government

Ordinance on Water Supply (hereinafter referred to as the "New Ordinance") as amended by this Ordinance to persons who currently have water tank water installed, "In advance" in the same paragraph shall be read as "by June 30, 2003."

- 3 前項の規定にかかわらず、この条例の施行の際、現に管理者が定めるところによりされている受水タンク等の設置等に係る届出は、新条例第三十三条の四第一項又は第二項による届出とみなす。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, at the time of enforcement of this Ordinance, notifications related to the installation of water receiving tanks, etc. that are currently being made as specified by the Administrator shall be considered as a notification pursuant to Article 33-4, paragraphs (1) or (2) of the New Ordinance.

(東京都給水条例の一部を改正する条例の一部改正)

(Partial amendment of the Ordinance to Partially Amend the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply)

- 4 東京都給水条例の一部を改正する条例(平成七年東京都条例第百三号)の一部を次のように改正する。

(4) The Ordinance to Partially Amend the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (TMG Ordinance No. 103 of 1995) is amended as follows:

〔次のよう〕略

[as follows] omitted

附 則(平成一六年条例第一〇四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 104 of 2004)

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、平成十六年六月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of June 1, 2004.

(東京都給水条例の一部を改正する条例の一部改正)

(Partial amendment of the Ordinance to Partially Amend the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply)

- 2 東京都給水条例の一部を改正する条例(平成七年東京都条例第百三号)の一部を次のように改正する。

(2). The Ordinance to Partially Amend the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (TMG Ordinance No. 103 of 1995) is partially amended as follows:

〔次のよう〕略

[as follows] omitted

附 則(平成一六年条例第一四二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 142 of 2004)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十七年一月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、第二十三条に一項を加える改正規定、第二十六条の改正規定及び第三十条に二項を加える改正規定(同条第三項に係る部分に限る。)並びに附則第四項及び第五項の規定は、同年五月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of January 1, 2005 (hereinafter referred to as the "Effective Date"). However, the amended provisions that add paragraph (1) to Article 23, the amended provisions of Article 26, the amended provisions that add paragraph (2) to Article 30 (limited to the part related to paragraph (3) of the same Article), and the provisions of paragraph (4) and (5) of Supplementary Provisions shall come into effect as of May 1 of the same year.

(料金に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Fees)

2 この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第二十三条の二、第二十三条の三及び第三十条第二項の規定は、施行日以後の使用に係る料金から適用し、施行日の前日までの使用に係る料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 23-2, Article 23-3 and Article 30, paragraph (2) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") as amended by this Ordinance shall apply to charges for usage after the Effective Date, and prior laws continue to govern the fees for use up to the day before the Effective Date.

3 前項の場合において、施行日前から施行日以後に引き続く水道使用者の施行日以後改正後の条例第二十四条の三の規定に基づき最初に算定する料金は、使用水量を日々均等に使用したものとみなして算定する。

(3) In the case of the preceding paragraph, the charges initially calculated based on the provisions of Article 24-3 of the Amended Ordinance after the Effective Date for water users continuing from the Effective Date to after the Effective Date shall be calculated assuming that the amount of water used is used evenly on a daily basis.

(中途使用の場合の料金に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Charges for Mid-term Use)

4 第一項ただし書に規定する改正規定による改正後の東京都給水条例第二十三条第二項第一号及び第三十条第三項第一号の規定は、平成十七年五月分の料金(月の中途において水道の使用をやめた場合は、やめた日が平成十七年五月一日以後のときの料金に限る。)から適用する。

(4) The provisions of Article 23, paragraph (2), item (i) and Article 30, paragraph (3), item

(i) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply after the amendment based on the amended provisions stipulated in the proviso to paragraph (1) shall apply to the fees from May 2005 (If the usage of water supply is stopped in the middle of the month, limited to the fees if the day of stopping is on or after May 1, 2005).

- 5 第一項ただし書に規定する改正規定による改正後の東京都給水条例第二十三条第二項第二号及び第三十条第三項第二号の規定は、次の各号に掲げる場合に依り、当該各号に掲げる月分の料金から適用する。

(5) The provisions of Article 23, paragraph (2), item (ii) and Article 30, paragraph (3), item (ii) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply as amended pursuant to the amended provisions stipulated in the proviso to paragraph (1) shall apply to the fees for the month listed in each item according to the cases set forth in following each item.

一 算定する二月が平成十七年四月及び同年五月の場合 平成十七年四月分の料金(月の中途において水道の使用をやめた場合は、やめた日が平成十七年五月一日以後のときの料金に限る。)

(i) If the two months to be calculated are April 2005 and May 2005, the fees for April 2005 (If the usage of water supply is stopped in the middle of the month, limited to the fees if the day of stopping is on or after May 1, 2005)

二 算定する二月が平成十七年五月及び同年六月の場合 平成十七年五月分の料金

(ii) If the two months to be calculated are May 2005 and June 2005, the fees for May 2005

(減免に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Reduction or Release)

- 6 改正後の条例第三十条第四項の規定は、平成十七年一月分の料金(月の中途において水道の使用をやめた場合は、やめた日が平成十七年一月一日以後のときの料金に限る。)から適用する。

(6) The provisions of Article 30, paragraph (4) of the amended Ordinance shall apply to the fees from January 2005 (If the usage of water supply is stopped in the middle of the month, limited to the fees if the day of stopping is on or after January 1, 2005).

附 則(平成一九年条例第七二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 72 of 2007)

この条例は、平成十九年四月一日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of April 1, 2007.

附 則(平成二一年条例第一〇五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 105 of 2009)

1 この条例は、平成二十二年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of April 1, 2010.

2 この条例の施行の日(以下「施行日」という。)前になされた奥多摩町の給水に係る条例(以下「町の条例」という。)の規定による給水装置の新設又は配水管若しくは他の給水装置からの分岐部分若しくは量水器の取付部分の給水管の口径の変更の申込み(当該申込みに係る工事に着手していない場合に限る。)であって奥多摩町に受理されたものは、施行日において、この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第四条第一項の規定による申込みであって東京都水道事業管理者(以下「管理者」という。)による承認を受けたものとみなす。

(2) Application for installation of water supply equipment or change in the diameter of water supply pipes at the branching part from water distributing pipes or other water supply equipment or the mounting part of the water meter (limited to cases where construction related to the application has not yet started) pursuant to the provisions of the Ordinance on Water Supply in Okutama Town (hereinafter referred to as the "Town Ordinance") before the date on which the Ordinance comes into effect (hereinafter referred to as the "Effective Date") which has been accepted by Okutama Town shall be deemed to be an application pursuant to the provisions of Article 4, paragraph 1 of the Tokyo Metropolitan Water Supply Ordinance (hereinafter referred to as the "Revised Ordinance") as amended by this Ordinance and to have been approved by the Tokyo Metropolitan Water Supply Business Administrator (hereinafter referred to as the "Administrator").

3 この条例の施行の際、現に町の条例により給水を受けている者は、施行日において、改正後の条例第十三条第一項の規定による管理者の承認を受けたものとみなす。

(3) At the time of enforcement of this Ordinance, persons who are currently receiving water supply pursuant to the Town Ordinance shall be deemed to have been approved by the Administrator pursuant to the provisions of Article 13, paragraph (1) of the Amended Ordinance on the Effective Date.

4 この条例の施行日前になされた町の条例の規定による基本料金の免除の申請(次項に掲げる免除に係る申請を除く。)は、施行日において、改正後の条例第三十条第二項の規定による申請とみなす。

(4) Applications for exemption from basic charges pursuant to the provisions of Town Ordinances made before the Effective Date of this Ordinance (excluding applications related to exemption listed in the next paragraph) shall be deemed to have been made pursuant to Article 30, paragraph (2) of the Amended Ordinance on the Effective Date.

5 この条例の施行の際、現に町の条例の規定により基本料金を免除されている者は、施行日において、改正後の条例第三十条第二項の規定による免除を受けたものとみなす。

5 At the time of enforcement of this Ordinance, persons who are currently exempt from basic charges pursuant to the provisions of the Town Ordinance shall be deemed to have received exemption pursuant to the provisions of Article 30, paragraph (2) of the Amended Ordinance on the Effective Date.

6 この条例の施行日前になされた町の条例の規定による貯水槽水道の設置の届出(当該届出に係る工事に着手していない場合に限る。)は、施行日において、改正後の条例第三十三條の四第一項の規定による届出とみなす。

(6) Notifications for the installation of water tank water supply pursuant to the provisions of Town Ordinances made before the Effective Date of this Ordinance (limited to cases where the construction pertaining to the notification has not started) shall be deemed to have been made pursuant to the provisions of Article No. 33-4, paragraph (1) of the Amended Ordinance on the Effective Date.

附 則(平成二五年条例第八九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 89 of 2013)

1 この条例は、平成二十五年四月一日から施行する。ただし、第八条第一項ただし書及び第二十九条ただし書の改正規定並びに同条に一項を加える改正規定は、平成二十六年一月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 2013. However, the amended provisions of the proviso to Article 8, paragraph (1) and the proviso to Article 29, as well as the amended provisions that add paragraph (1) to the same Article shall come into effect as of January 1, 2014.

2 この条例の施行の日から前項ただし書に規定する日の前日までの間、この条例による改正後の東京都給水条例第三十二条第四号の規定の適用については、同号中「同条第一項第一号」とあるのは、「同条第一号」と読み替えるものとする。

(2) From the date on which this Ordinance comes into effect until the day before the date specified in the proviso to the preceding paragraph, with regard to the application of the provisions of Article 32, item (iv) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply amended by this Ordinance, “paragraph 1, item (i) of the same Article” in the same item shall be read as “paragraph 1 of the same Article”.

附 則(平成二六年条例第八二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 82 of 2014)

1 この条例は、平成二十六年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 2014.

2 この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第二十三条及び第三十条第二項から第四項までの規定は、平成二十六年五月一日(以下「基準日」という。)後の使用に係る料金のうち、同年六月分以降の料金として算定する料金から適用し、

基準日以前の使用に係る料金又は同年五月分として算定する料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 23 and Article 30, paragraphs (2) through (4) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply as amended by this ordinance (hereinafter referred to as the “Amended Ordinance”) shall apply to the fees calculated for months from June of the same year of the fees for use after May 1, 2014 (hereinafter referred to as the “Reference Date”), and prior laws continue to govern the fees for usage before the Reference Date or fees for May of the same year.

3 前項の場合において、平成二十六年五月の定例日(以下「五月定例日」という。)以前から五月定例日後に引き続く水道使用者の五月定例日後、改正後の条例第二十四条の三の規定に基づき最初に算定する料金は、使用水量を日々均等に使用したものとみなして算定する。

(3) In the case of the preceding paragraph, the fee calculated for the first time based on the provisions of Article 24-3 of the amended Ordinance after the regular day in May for water users who continue from before the regular day in May of 2014 (hereinafter referred to as "May regular day") and after the May regular day shall be calculated assuming that the amount of water used is used evenly on a daily basis.

附 則(平成三十一年条例第四一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 41 of 2019)

1 この条例は、平成三十一年十月一日から施行する。

1 This Ordinance shall come into effect as of October 1, 2019.

2 この条例による改正後の東京都給水条例(以下「改正後の条例」という。)第二十三条及び第三十条第二項から第四項までの規定は、平成三十一年十一月一日(以下「基準日」という。)後の使用に係る料金のうち、同年十二月分以降の料金として算定する料金から適用し、基準日以前の使用に係る料金又は同年十一月分として算定する料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 23 and Article 30, paragraph (2) through (4) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply as amended by this Ordinance (hereinafter referred to as the “Amended Ordinance”) shall apply to the fees calculated for months from December of the same year of the fees for use after November 1, 2019 (hereinafter referred to as the “Reference Date”), and prior laws continue to govern the fees for usage before the Reference Date or fees for November of the same year.

3 前項の場合において、平成三十一年十一月の定例日(以下「十一月定例日」という。)以前から十一月定例日後に引き続く水道使用者の十一月定例日後、改正後の条例第二十四条の三の規定に基づき最初に算定する料金は、使用水量を日々均等に使用したものとみなして算定する。

(3) In the case of the preceding paragraph, the fee calculated for the first time based on the provisions of Article 24-3 of the Amended Ordinance after the regular day in November for water users who continue from before the regular day in November of 2019 (hereinafter referred to as "November Regular Day") and after the November regular day shall be calculated assuming that the amount of water used is used evenly on a daily basis.

附 則(令和元年条例第五五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 55 of 2019)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、令和元年十月一日(以下「施行日」という。)から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of October 1, 2019 (hereinafter referred to as the "Effective Date").

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際、現にこの条例による改正前の東京都給水条例第六条第一項の指定を受けている都指定給水装置工事事業者の施行日後の最初のこの条例による改正後の東京都給水条例第六条第三項の指定の更新については、同項中「五年ごと」とあるのは、「東京都給水条例の一部を改正する条例(令和元年東京都条例第五十五号)の施行の日の前日から起算して五年(当該指定を受けた日が、平成十年四月一日から平成十一年三月三十一日までの間である場合にあっては一年、平成十一年四月一日から平成十五年三月三十一日までの間である場合にあっては二年、平成十五年四月一日から平成十九年三月三十一日までの間である場合にあっては三年、平成十九年四月一日から平成二十五年三月三十一日までの間である場合にあっては四年)を経過する日まで」とする。

(2) At the time of enforcement of this Ordinance, with regard to the renewal of designation in Article 6, paragraph (3) of Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply as amended by this Ordinance for the first time after the Effective Date of the TMG-specified water supply equipment construction company currently designated under Article 6, paragraph (1) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply, the term "every five years" in the same paragraph refers to the time when 5 years has passed since the day before the date on which the Ordinance comes into effect to partially amend the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (TMG Ordinance No. 55 of 2019) (one year if the date of designation falls between April 1, 1998 and March 31, 2003; two years if between April 1, 1999 and March 31, 2003; three years if between April 1, 2003 and March 31, 2007; and four years if between April 1, 2007 and March 31, 2013).

3 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) Prior provisions shall continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this Ordinance.

附 則(令和三年条例第一一二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 112 of 2021)

この条例は、令和四年一月四日から施行する。

This Ordinance shall come into effect as of January 4, 2022.